

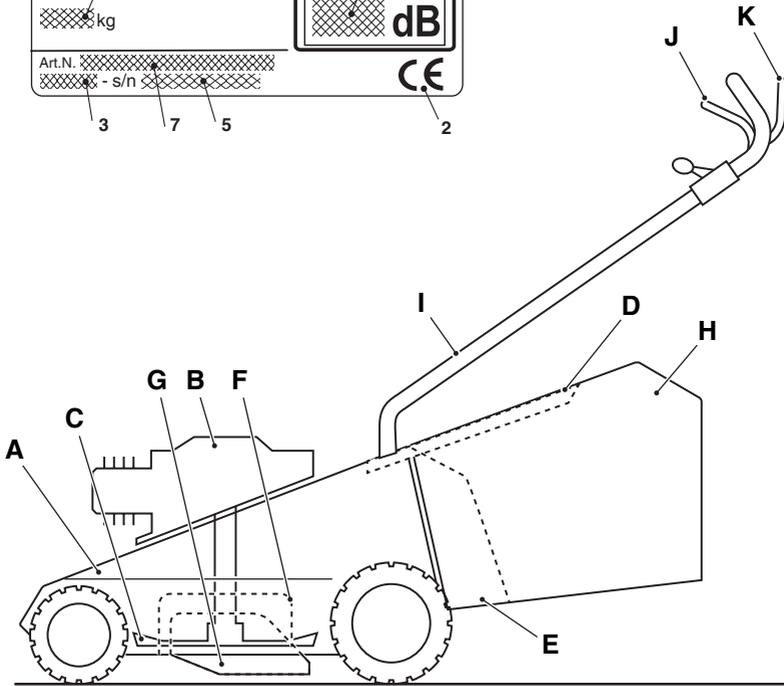
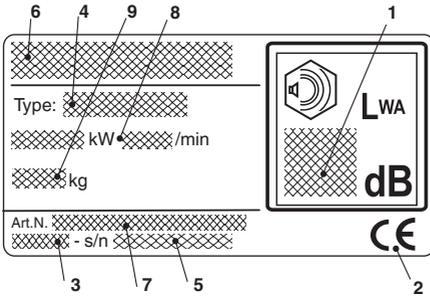
MP2 504 Series
MP2 554 Series
MP2 504 Roller Series
MP2 554 Roller Series



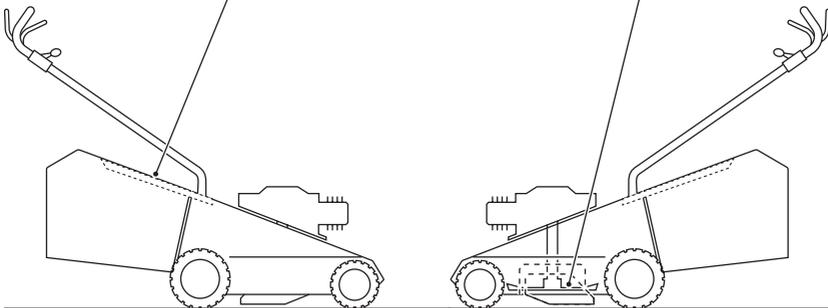
- IT** Tosaerba con conducente a piedi - MANUALE DI ISTRUZIONI
ATTENZIONE: prima di usare la macchina, leggere attentamente il presente libretto.
- BG** Косачка с изправен водач - УПЪТВАНЕ ЗА УПОТРЕБА
ВНИМАНИЕ: преди да използвате машината прочетете внимателно настоящата книжка.
- BS** Kosilica na guranje - UPUTSTVO ZA UPOTREBU
PAŽNJA: prije nego što koristite ovu mašinu, pažljivo pročítajte priručnik s uputama.
- CS** Sekačka se stojící obsluhou - NÁVOD K POUŽITÍ
UPOZORNĚNÍ: před použitím stroje si pozorně přečtete tento návod k použití.
- DA** Plæneklipper betjent af gående personer - BRUGSANVISNING
ADVARSEL: læs instruktionsbogen omhyggeligt igennem, før du tager denne maskine i brug.
- DE** Handgeführter Rasenmäher - GEBRAUCHSANWEISUNG
ACHTUNG: vor inbetriebnahme des geräts die gebrauchsanleitung aufmerksam lesen.
- EL** Χλοοκοπτική μηχανή με όρθιο χειριστή - ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ
ΠΡΟΣΟΧΗ: πριν χρησιμοποιήσετε το μηχάνημα, διαβάστε προσεκτικά το παρόν εγχειρίδιο.
- EN** Pedestrian controlled lawnmower - OPERATOR'S MANUAL
WARNING: read thoroughly the instruction booklet before using the machine.
- ES** Cortadora de pasto con operador de pie - MANUAL DE INSTRUCCIONES
ATENCIÓN: antes de utilizar la máquina, leer atentamente el presente manual.
- ET** Seisva juhiga muruniitja - KASUTUSJUHEND
TÄHELEPANU: enne masina kasutamist lugeda tähelepanelikult antud kasutusjuhendit.
- FI** Kävelen ohjattava ruohonleikkuri - KÄYTTÖOHJEET
VAROITUS: lue käyttöopas huolellisesti ennen koneen käyttöä.
- FR** Tondeuse à gazon à conducteur à pied - MANUEL D'UTILISATION
ATTENTION: lire attentivement le manuel avant d'utiliser cette machine.
- HR** Ručno upravljana kosilica trave - PRIRUČNIK ZA UPORABU
POZOR: prije uporabe stroja, pažljivo pročítajte ovaj priručnik.
- HU** Gyalogvezetésű fűnyírógép - HASZNÁLATI UTASÍTÁS
FIGYELEM! a gép használatá előtt olvassa el figyelmesen a jelen kézikönyvet.
- LT** Pėsčio operatoriaus valdoma vejarpjovė - NAUDOJIMO INSTRUKCIJOS
DĖMESIO: prieš naudojant įrenginį, atidžiai perskaityti šį naudotojo vadovą.
- LV** No aizmugures ejot vadāma zāliena plaujmašina
LIETOŠANAS INSTRUKCIJA - UZMANĪBU: pirms aparāta lietošanas rūpīgi izlasiet doto instrukciju.
- MK** Тревокосачна со оператор на носе - УПАТСТВА ЗА УПОТРЕБА
ВНИМАНИЕ: прочитайте го внимателно ова упатство пред да ја користите машината.
- NL** Lopend bediende grasmaaier - GEBRUIKERSHANDLEIDING
LET OP: vooraleer de machine te gebruiken, dient men deze handleiding aandachtig te lezen.
- NO** Håndført gressklipper - INSTRUKSJONSBOK
ADVARSEL: les denne bruksanvisningen nøye før du bruker maskinen.
- PL** Kosiarzka prowadzona przez operatora pieszego
INSTRUKCJE OBSŁUGI - OSTRZEŻENIE: przed użyciem maszyny, należy uważnie przeczytać niniejszą instrukcję.
- PT** Corta-relvas para operador apeedo - MANUAL DE INSTRUÇÕES
ATENÇÃO: antes de usar a máquina, leia atentamente o presente manual.
- RO** Maşină de tuns iarba cu conducător pedestru
MANUAL DE INSTRUCȚIUNI - ATENȚIE: înainte de a utiliza maşina, citiţi cu atenţie manualul de faţă.
- RU** Газонокосилка с пешеходным управлением
РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ - ВНИМАНИЕ: прежде чем пользоваться оборудованием, внимательно прочтите это руководство по эксплуатации.
- SK** Kosačka so stojacou obsluhou - NÁVOD NA POUŽITIE
UPOZORNENIE: pred použitím stroja si pozorne přečítajte tento návod.
- SL** Kosilnica za stoječega delavca - PRIROČNIK ZA UPORABO
POZOR: preden uporabite stroj, pazljivo preberite priručnik z navodili.
- SR** Kosačica na guranje - PRIRUČNIK SA UPUTSTVIMA
PAŽNJA: pre korišćenja mašine pažljivo pročítati ovaj priručnik.
- SV** Förlädd gräsklippare - BRUKSANVISNING
VARNING: läs igenom hela detta häfte innan du använder maskinen.
- TR** Ayak kumandalı çim biçme makinesi - KULLANIM KILAVUZU
DİKKAT: makineyi kullanmadan önce talimatlar içeren kilavuzu dikkate okuyun.

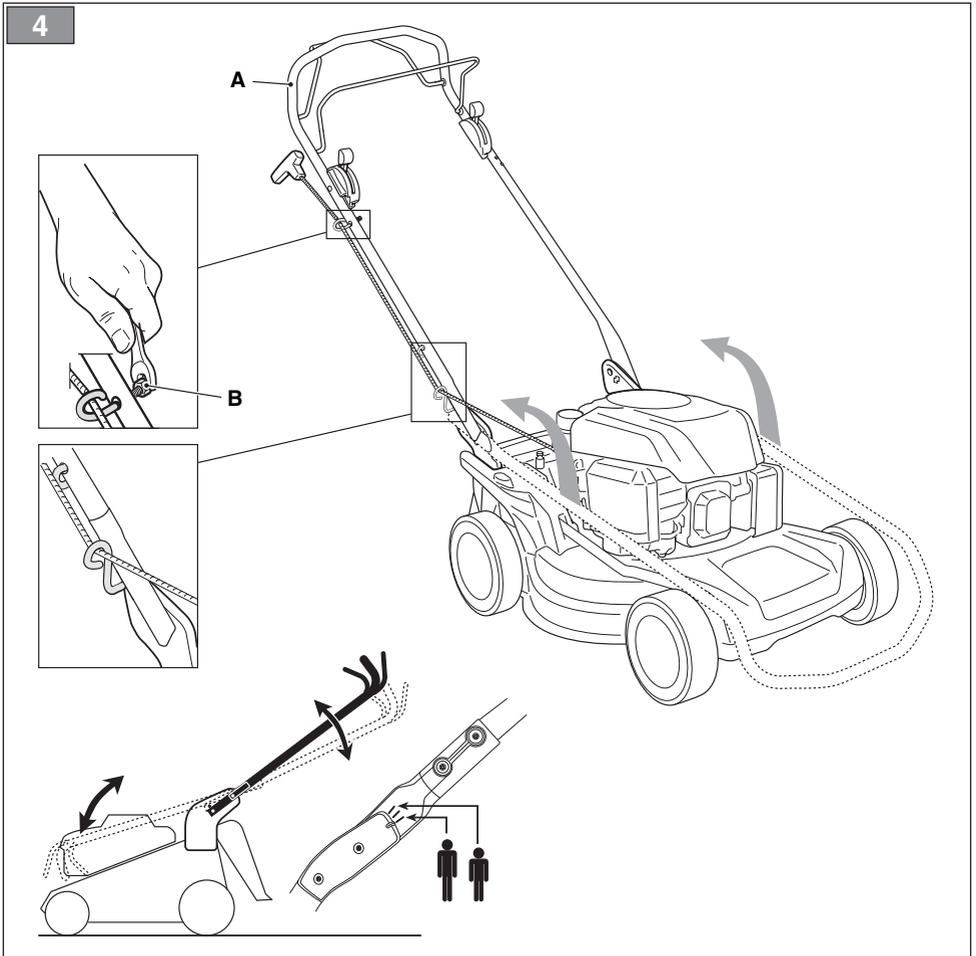
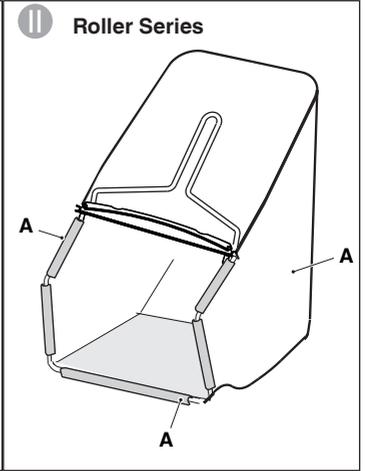
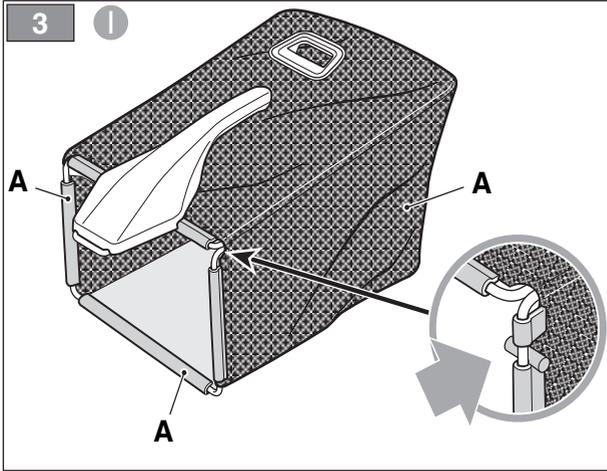
| | |
|--|-----------|
| ITALIANO - Istruzioni Originali | IT |
| БЪЛГАРСКИ - Инструкция за експлоатация | BG |
| BOSANSKI - Prijevod originalnih uputa | BS |
| ČESKY - Překlad původního návodu k používání | CS |
| DANSK - Oversættelse af den originale brugsanvisning | DA |
| DEUTSCH - Übersetzung der Originalbetriebsanleitung | DE |
| ENGLISH - Translation of the original instruction | EN |
| ESPAÑOL - Traducción del Manual Original | ES |
| EESTI - Algpärase kasutusjuhendi tõlge | ET |
| SUOMI - Alkuperäisten ohjeiden käännös | FI |
| FRANÇAIS - Traduction de la notice originale | FR |
| HRVATSKI - Prijevod originalnih uputa | HR |
| MAGYAR - Eredeti használati utasítás fordítása | HU |
| LIETUVIŠKAI - Originalių instrukcijų vertimas | LT |
| LATVIEŠU - Instrukciju tulkojums no oriģināl valodas | LV |
| МАКЕДОНСКИ - Превод на оригиналните упатства | MK |
| NEDERLANDS - Vertaling van de oorspronkelijke gebruiksaanwijzing | NL |
| NORSK - Oversettelse av den originale bruksanvisningen | NO |
| POLSKI - Tłumaczenie instrukcji oryginalnej | PL |
| ROMÂN - Traducerea manualului fabricantului | RO |
| РУССКИЙ - Перевод оригинальных инструкций | RU |
| SLOVENSKY - Preklad pôvodného návodu na použitie | SK |
| SLOVENŠČINA - Prevod izvirnih navodil | SL |
| SRPSKI - Prevod originalnih uputstva | SR |
| SVENSKA - Översättning av bruksanvisning i original | SV |

1

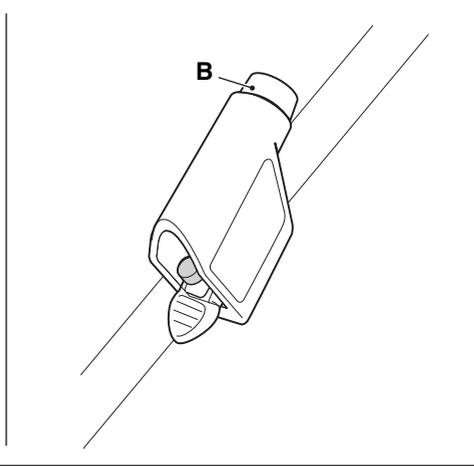
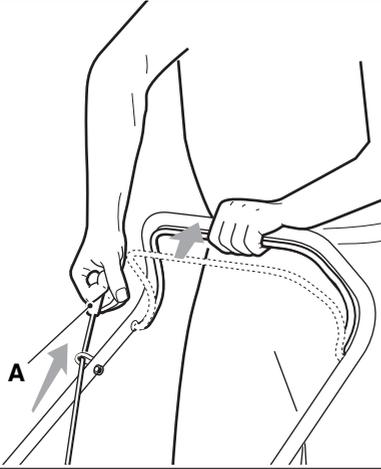


2

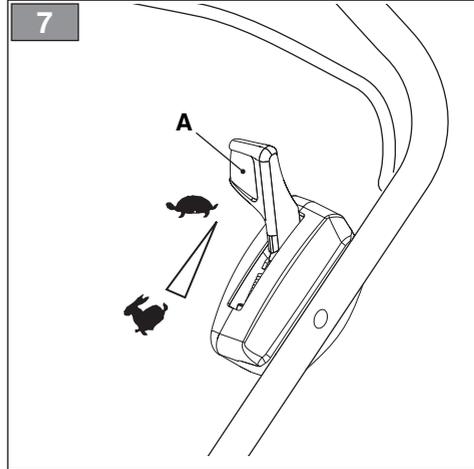
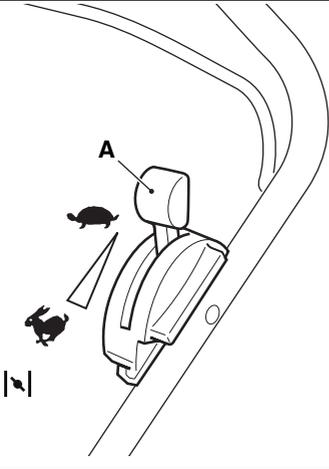




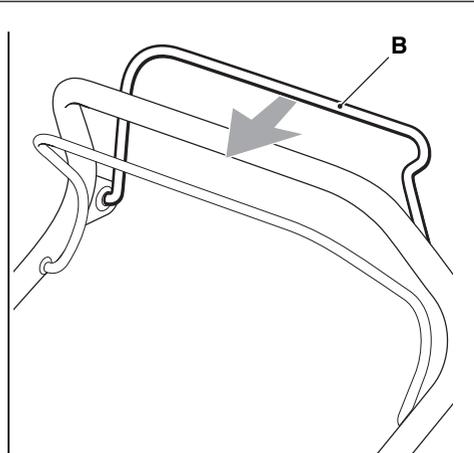
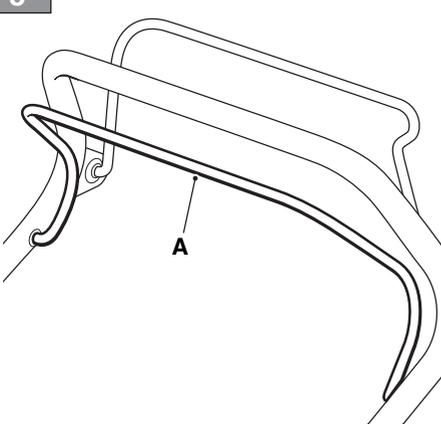
5

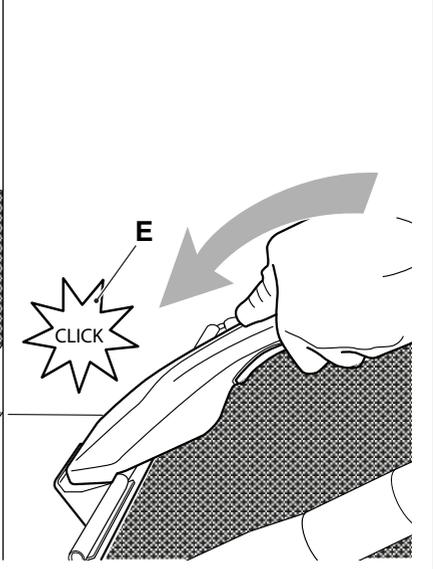
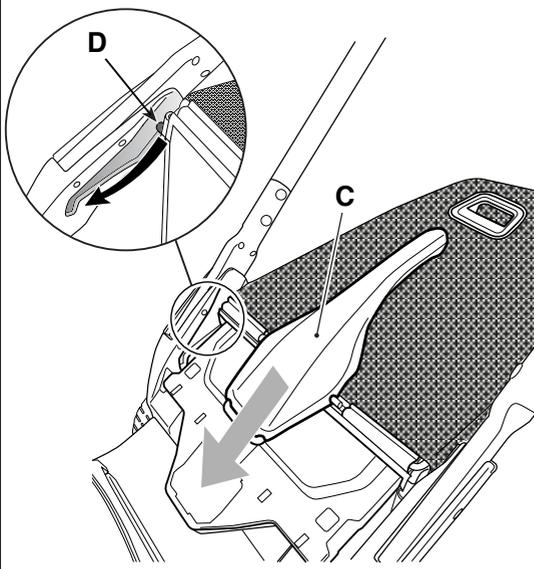
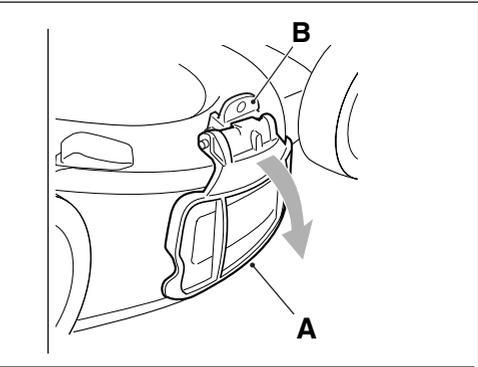
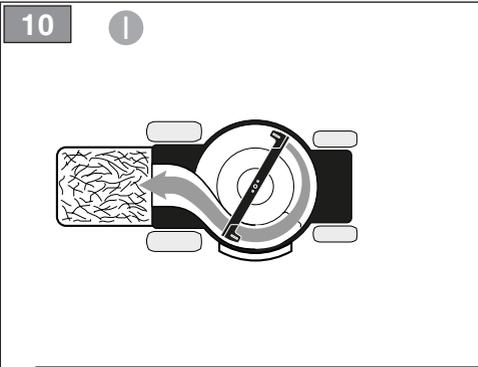
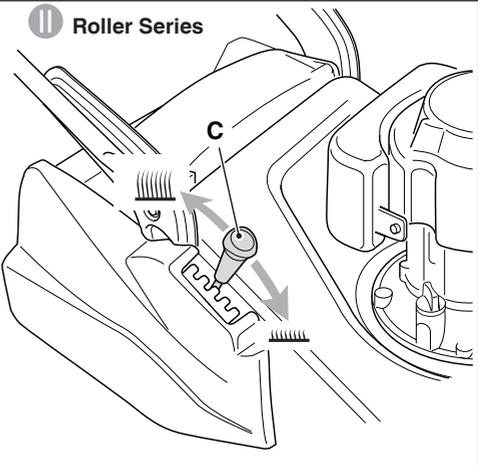
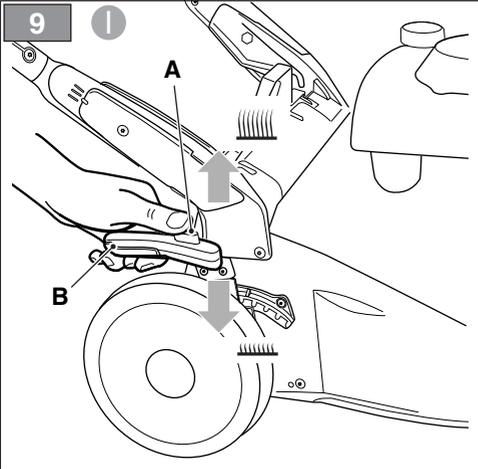


6



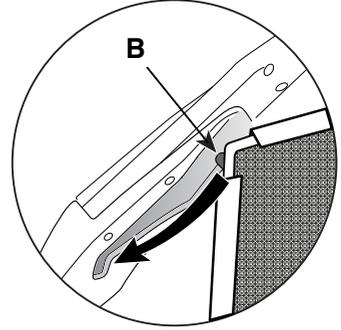
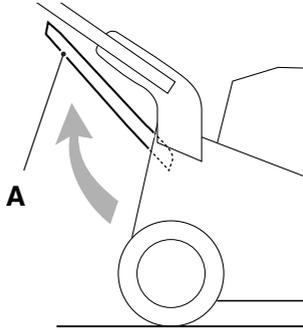
8



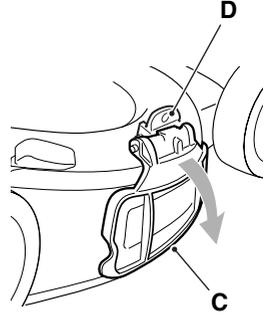
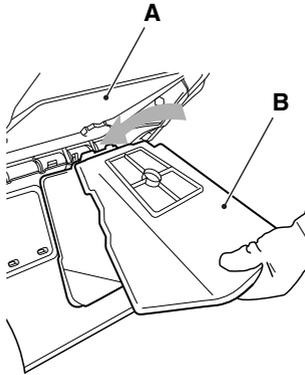


11

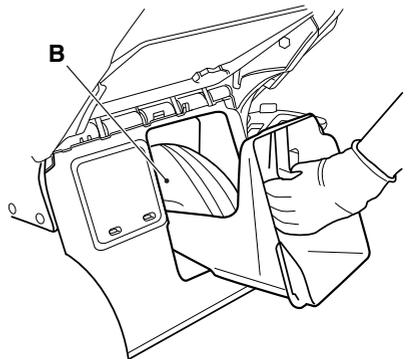
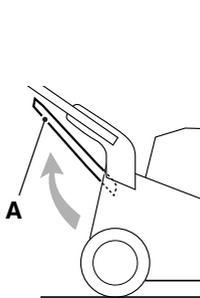
Roller Series



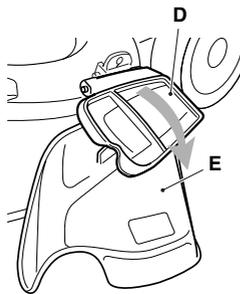
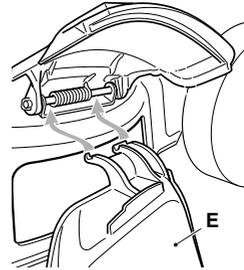
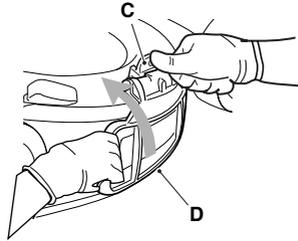
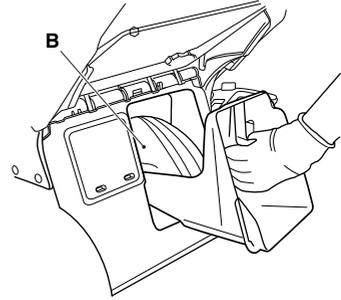
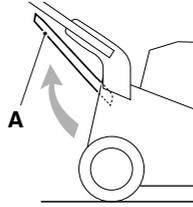
12



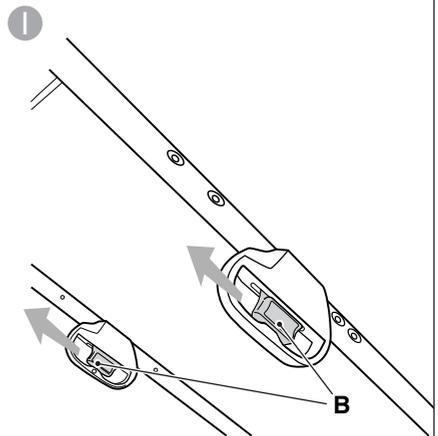
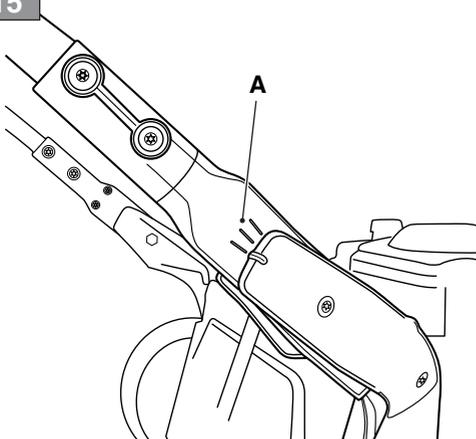
13



14

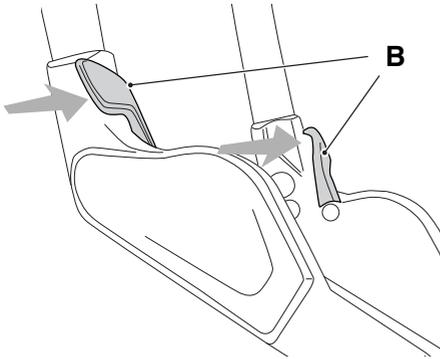


15

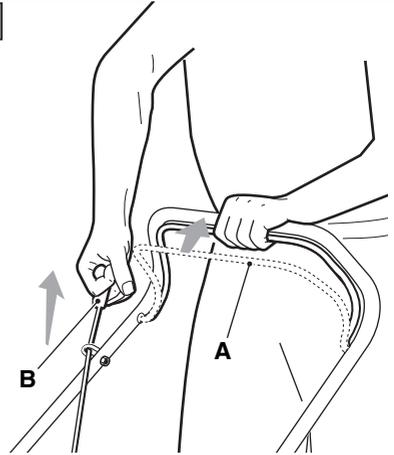


15

II

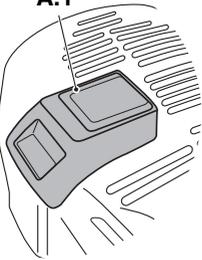


16

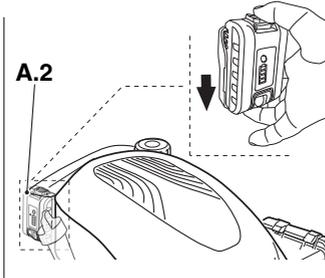


17

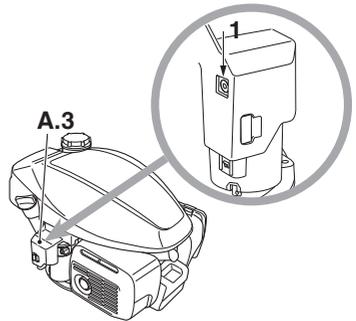
A.1



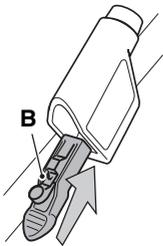
A.2



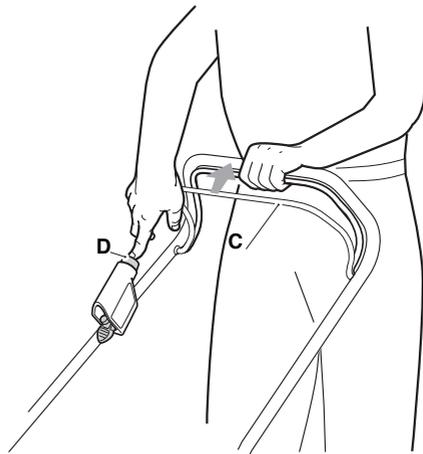
A.3



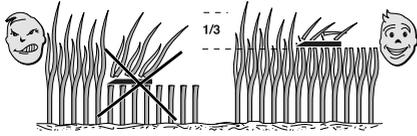
B



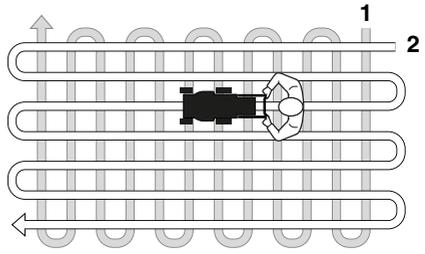
D



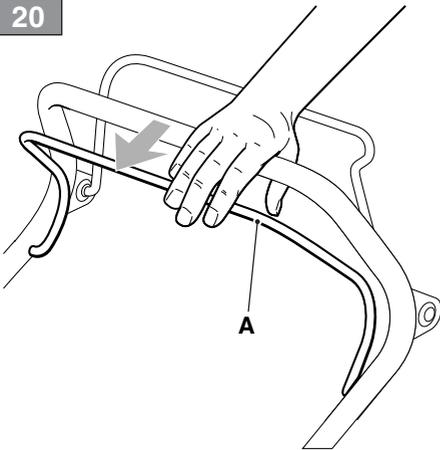
18



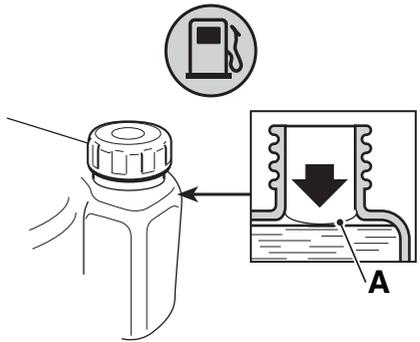
19



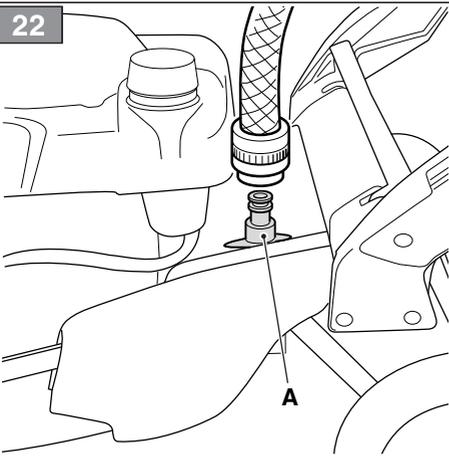
20



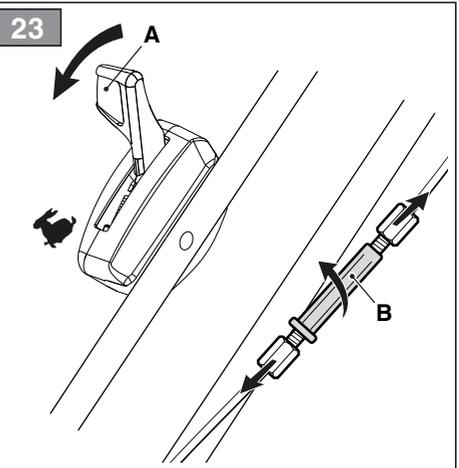
21



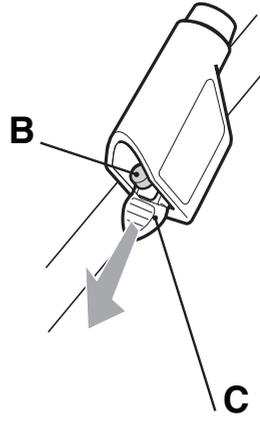
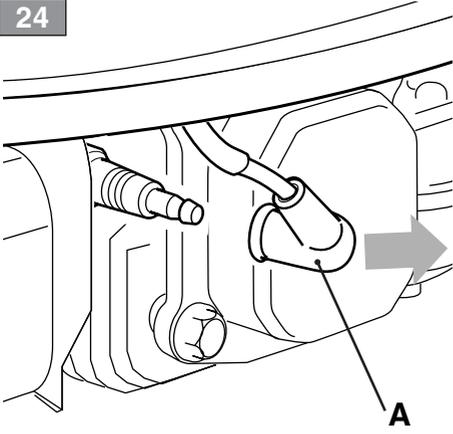
22



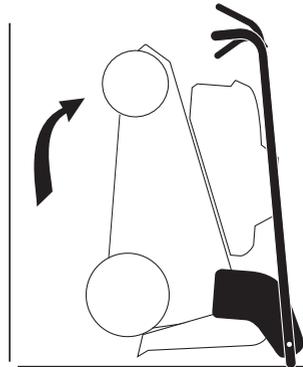
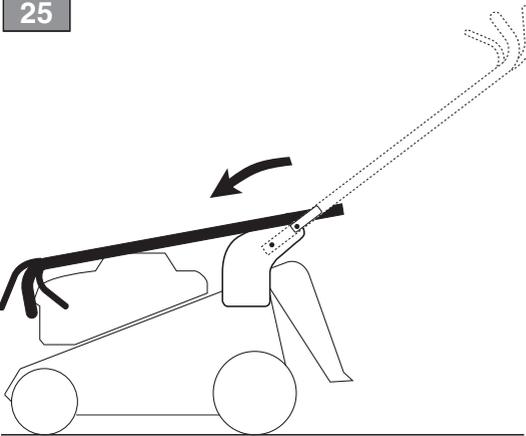
23



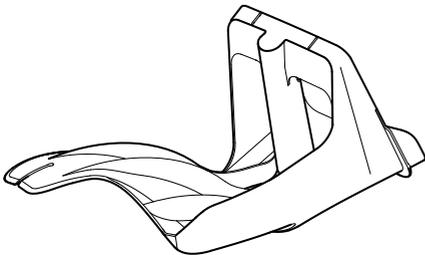
24



25



26



| [1] | DATI TECNICI | | MP2 504 Series | MP2 554 Series |
|------|---|-------------------|--------------------------|--------------------------|
| [2] | Potenza nominale * | kW | 2,2 ÷ 3,30 | 2,58 ÷ 3,82 |
| [3] | Velocità mass. di funzionamento motore * | min ⁻¹ | 2800 ± 100 2900 ± 100 | 2800 ± 100 2900 ± 100 |
| [4] | Peso macchina * | kg | 40 ÷ 45 | 42 ÷ 48 |
| [5] | Ampiezza di taglio | cm | 48 | 53 |
| [7] | Codice dispositivo di taglio | | 81004415/0 | 81004417/0 |
| [8] | Livello di pressione acustica (max.) | dB(A) | 83 | 85 |
| [9] | Incertezza di misura | dB(A) | 1,01 | 2,06 |
| [10] | Livello di potenza acustica misurato (max.) | dB(A) | 96 | 98 |
| [9] | Incertezza di misura | dB(A) | 0,63 | 0,64 |
| [11] | Livello di potenza acustica garantito | dB(A) | 96 | 98 |
| [12] | Livello di vibrazioni (max.) ** | m/s ² | 4,7 | 5 |
| [9] | Incertezza di misura | m/s ² | 1,55 | 1,50 |
| [12] | Livello di vibrazioni (max.) | m/s ² | 4,9 | 4 |
| [9] | Incertezza di misura | m/s ² | 1,91 | 1,82 |

| [13] | ACCESSORI A RICHIESTA | | | |
|------|------------------------------|--|---|---|
| [14] | Kit "Mulching" | | ✓ | ✓ |

| [15] | OPZIONI | | | |
|------|-----------------------------|--|--|--|
| [16] | Rimessaggio verticale, mod. | | MP2 504 SK MP2 504 SQK MP2 504 SVK MP2 504 SVQK | MP2 554 SK MP2 554 SQK MP2 554 SVK MP2 554 SVQK |

* Per il dato specifico, fare riferimento a quanto indicato nell'etichetta di identificazione della macchina.

** con "Vibe Control System"

| [1] | DATI TECNICI | | MP2 504 Roller Series | MP2 554 Roller Series |
|------|---|-------------------|----------------------------------|----------------------------------|
| [2] | Potenza nominale * | kW | 2,27 ÷ 3,30 | 2,58 ÷ 3,82 |
| [3] | Velocità mass. di funzionamento motore * | min ⁻¹ | 2800 ± 100 2900 ± 100 | 2800 ± 100 2900 ± 100 |
| [4] | Peso macchina * | kg | 42 ÷ 45 | 46 ÷ 47 |
| [5] | Ampiezza di taglio | cm | 48 | 53 |
| [7] | Codice dispositivo di taglio | | 81004415/0 | 81004417/0 |
| [8] | Livello di pressione acustica (max.) | dB(A) | 86 | 86 |
| [9] | Incertezza di misura | dB(A) | 0,99 | 0,63 |
| [10] | Livello di potenza acustica misurato (max.) | dB(A) | 96 | 98 |
| [9] | Incertezza di misura | dB(A) | 0,62 | 0,63 |
| [11] | Livello di potenza acustica garantito | dB(A) | 96 | 98 |
| [12] | Livello di vibrazioni (max.) | m/s ² | 5,4 | 8 |
| [9] | Incertezza di misura | m/s ² | 1,21 | 2,73 |
| [12] | Livello di vibrazioni (max.) ** | m/s ² | 4,2 | 3,2 |
| [9] | Incertezza di misura | m/s ² | 1,01 | 1,88 |

| [13] | ACCESSORI A RICHIESTA | | | |
|------|------------------------------|--|---|---|
| [14] | Kit "Mulching" | | - | - |

| [15] | OPZIONI | | | |
|------|-----------------------------|--|---|---|
| [16] | Rimessaggio verticale, mod. | | - | - |

* Per il dato specifico, fare riferimento a quanto indicato nell'etichetta di identificazione della macchina.

** con "Vibe Control System"

| | | |
|--|--|--|
| <p>[1] BG - ТЕХНИЧЕСКИ ДАННИ</p> <p>[2] Номинална мощност</p> <p>[3] Максимална скорост на работа на двигателя</p> <p>[4] Тегло на машината</p> <p>[5] Широчина на косене cm</p> <p>[7] Код на инструмента за рязане</p> <p>[8] Ниво на звуково налягане (max.)</p> <p>[9] Несигурност на измерване</p> <p>[10] Измерено ниво на акустична мощност (max.)</p> <p>[11] Гарантирано ниво на акустична мощност</p> <p>[12] Ниво на вибрации (max.)</p> <p>[13] ПРИНАДЛЕЖНОСТИ ПО ЗАЯВКА</p> <p>[14] Набор за "Mulching" (Раздробяване)</p> <p>[15] ОПЦИИ</p> <p>[16] Вертикално поставяне за съхранение</p> <p>* специфични данни, вижте посоченото на идентификационния етикет на машината.</p> <p>** с "Vibe Control System"</p> | <p>[1] BS - TEHNIČKI PODACI</p> <p>[2] Nazivna snaga</p> <p>[3] Maks. radna brzina motora</p> <p>[4] Težina mašine</p> <p>[5] Širina košenja cm</p> <p>[7] Šifra rezne glave</p> <p>[8] Razina zvučnog pritiska (max.)</p> <p>[9] Mjerna nesigurnost</p> <p>[10] Izmjerena razina zvučne snage (max.)</p> <p>[11] Garantovana razina zvučne snage</p> <p>[12] Razina vibracija (max.)</p> <p>[13] DODATNA OPREMA NA ZAHTEV</p> <p>[14] Komplet za malčiranje</p> <p>[15] OPCLJE</p> <p>[16] Odlaganje u vertikalnom položaju</p> <p>* Za određeni podatak pogledajte podatke navedene na identifikacijskoj etiketi mašine.</p> <p>** s "Vibe Control System"</p> | <p>[1] CS - TECHNICKÉ PARAMETRY</p> <p>[2] Jmenovitý výkon</p> <p>[3] Maximální rychlost činnosti motoru</p> <p>[4] Hmotnost stroje</p> <p>[5] Šířka sečení v cm</p> <p>[7] Kód sekacího zařízení</p> <p>[8] Úroveň akustického tlaku (max.)</p> <p>[9] Nepřesnost měření</p> <p>[10] Úroveň naměřeného akustického výkonu (max.)</p> <p>[11] Úroveň zaručeného akustického výkonu</p> <p>[12] Úroveň vibrací (max.)</p> <p>[13] VOLITELNÁ PŘÍSLUŠENSTVÍ</p> <p>[14] Sada pro Mulčování</p> <p>[15] MOŽNOSTI</p> <p>[16] Skladování ve svislé poloze</p> <p>* Ohledně uvedeného údaje, vycházejte z hodnoty uvedené na identifikačním štítku stroje.</p> <p>** s "Vibe Control System"</p> |
| <p>[1] DA - TEKNISKE DATA</p> <p>[2] Nominel effekt</p> <p>[3] Motorens maks. driftshastighed</p> <p>[4] Maskinens vægt</p> <p>[5] Klippebredde cm</p> <p>[7] Skæreanordningens varenr.</p> <p>[8] Lydtryksniveau (max.)</p> <p>[9] Usikkerhed ved målingen</p> <p>[10] Lydeffektniveau målt (max.)</p> <p>[11] Garanteret lydeffektniveau</p> <p>[12] Vibrationsniveau (max.)</p> <p>[13] TILBEHØR</p> <p>[14] Sæt til "Multiclip"</p> <p>[15] EKSTRAUDSTYR</p> <p>[16] Opbevaring i lodret position</p> <p>* For disse data henvises til hvad der er angivet på maskinens identifikationsmærkat.</p> <p>** med "Vibe Control System"</p> | <p>[1] DE - TECHNISCHE DATEN</p> <p>[2] Nennleistung</p> <p>[3] Max. Betriebsgeschwindigkeit des Motors</p> <p>[4] Maschinengewicht</p> <p>[5] Schnittbreite cm</p> <p>[7] Code Schneidwerkzeug</p> <p>[8] Schalldruckpegel (max.)</p> <p>[9] Messungengenauigkeit</p> <p>[10] Gemessener Schallleistungspegel (max.)</p> <p>[11] Garantierter Schalleistungspegel</p> <p>[12] Vibrationspegel (max.)</p> <p>[13] SONDERZUBEHÖR</p> <p>[14] "Mulching"-Kit</p> <p>[15] OPTIONEN</p> <p>[16] Senkrechte Lagerung</p> <p>* Für die genaue Angabe nehmen Sie bitte auf das Typenschild der Maschine Bezug.</p> <p>** mit "Vibe Control System"</p> | <p>[1] EL - ΤΕΧΝΙΚΑ ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ</p> <p>[2] Ονομαστική ισχύς</p> <p>[3] Μέγ. ταχύτητα λειτουργίας κινητήρα</p> <p>[4] Βάρος μηχανήματος</p> <p>[5] Πλάτος κοπής cm</p> <p>[7] Κωδικός συστήματος κοπής</p> <p>[8] Στάθμη ακουστικής πίεσης (max.)</p> <p>[9] Αβεβαιότητα μέτρησης</p> <p>[10] Μετρημένη στάθμη ακουστικής ισχύος (max.)</p> <p>[11] Στάθμη εγγυώμενης ηχητικής ισχύος</p> <p>[12] Επίπεδο κραδασμών (max.)</p> <p>[13] ΠΡΟΑΙΡΕΤΙΚΑ ΑΞΕΣΟΥΑΡ</p> <p>[14] Σετ "Mulching" (ψιλοτεμαχισμού)</p> <p>[15] ΠΡΟΑΙΡΕΤΙΚΑ</p> <p>[16] Αποθήκευση σε κατακόρυφη θέση</p> <p>* Για το συγκεκριμένο στοιχείο, ελέγξτε τα όσα αναγράφονται στην ετικέτα προσδιορισμού του μηχανήματος.</p> <p>** με "Vibe Control System"</p> |
| <p>[1] EN - TECHNICAL DATA</p> <p>[2] Nominal power</p> <p>[3] Max. engine operation speed</p> <p>[4] Machine weight</p> <p>[5] Cutting width cm</p> <p>[7] Cutting means code</p> <p>[8] Acoustic pressure level (max.)</p> <p>[9] Measurement uncertainty</p> <p>[10] Acoustic power level measured (max.)</p> <p>[11] Acoustic power level guaranteed</p> <p>[12] Vibration level (max.)</p> <p>[13] OPTIONAL ACCESSORIES</p> <p>[14] Mulching kit</p> <p>[15] OPTIONS</p> <p>[16] Vertical storage</p> <p>* Please refer to the data indicated on the machine's identification plate for the exact figure.</p> <p>** with "Vibe Control System"</p> | <p>[1] ES - DATOS TÉCNICOS</p> <p>[2] Potencia nominal</p> <p>[3] Velocidad máx. de funcionamiento motor</p> <p>[4] Peso máquina</p> <p>[5] Amplitud de corte cm</p> <p>[7] Código dispositivo de corte</p> <p>[8] Nivel de presión acústica (max.)</p> <p>[9] Incertidumbre de medida</p> <p>[10] Nivel de potencia acústica medido (max.)</p> <p>[11] Nivel de potencia acústica garantizado</p> <p>[12] Nivel de vibraciones (max.)</p> <p>[13] ACCESORIOS POR ENCARGO</p> <p>[14] Kit para "Mulching"</p> <p>[15] OPCIONES</p> <p>[16] Almacenaje vertical</p> <p>* Para el dato específico, hacer referencia a lo indicado en la etiqueta de identificación de la máquina.</p> <p>** con "Vibe Control System"</p> | <p>[1] ET - TEHNILISED ANDMED</p> <p>[2] Nominaalvõimsus</p> <p>[3] Mootori töötamise maks. kiirus</p> <p>[4] Masina mass</p> <p>[5] Lõikelaius cm</p> <p>[7] Lõikeseadme kood</p> <p>[8] Helirõhu tase (max.)</p> <p>[9] Mõõtemääramatus</p> <p>[10] Mõõdetud müra võimsuse tase (max.)</p> <p>[11] Garanteeritud müra võimsuse tase</p> <p>[12] Vibratsioonide tase (max.)</p> <p>[13] LISASEADMED TELLIMISEL</p> <p>[14] "Multisims" komplekt</p> <p>[15] VALIKUD</p> <p>[16] Vertikaalne hoieüpanek</p> <p>* Konkreetse info jaoks viidata masina identifitseerimisetiketil märgitule</p> <p>** koos "Vibe Control System"</p> |

| | | |
|---|--|---|
| <p>[1] FI - TEKNISET TIEDOT</p> <p>[2] Nimellisteho</p> <p>[3] Moottorin maksimaalinen toimintanopeus</p> <p>[4] Laitteen paino</p> <p>[5] Leikkuleveys cm</p> <p>[7] Leikkuuvälineen koodi</p> <p>[8] Akutisen paineen taso (max.)</p> <p>[9] Mittausepävarmuus</p> <p>[10] Mitattu melutaso (max.)</p> <p>[11] Taattu äänitehotaso</p> <p>[12] Tärinätaso (max.)</p> <p>[13] SAATAVANA OLEVAT LISÄVARUSTEET</p> <p>[14] Silppuammasvarusteet</p> <p>[15] VALINNAT</p> <p>[16] Varastointi pystysuunnassa</p> <p>* Määrättyä arvoa varten, viittaa laitteen tunnuslaatassa annettuihin tietoihin.</p> <p>** kanssa "Vibe Control System"</p> | <p>[1] FR - CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES</p> <p>[2] Puissance nominale</p> <p>[3] Vitesse max de fonctionnement moteur</p> <p>[4] Poids de la machine</p> <p>[5] Largeur de coupe cm</p> <p>[7] Code organe de coupe</p> <p>[8] Niveau de pression acoustique (max.)</p> <p>[9] Incertitude de mesure</p> <p>[10] Niveau de puissance acoustique mesuré (max.)</p> <p>[11] Niveau de puissance acoustique garanti</p> <p>[12] Niveau de vibrations (max.)</p> <p>[13] EQUIPEMENTS SUR DEMANDE</p> <p>[14] Kit "Mulching"</p> <p>[15] OPTIONS</p> <p>[16] Entreposage vertical</p> <p>* Pour la valeur spécifique, se référer à ce qui est indiqué sur la plaque signalétique de la machine.</p> <p>** avec "Vibe Control System"</p> | <p>[1] HR - TEHNIČKI PODACI</p> <p>[2] Nazivna snaga</p> <p>[3] Maks. brzina rada motora</p> <p>[4] Težina stroja</p> <p>[5] Širina košnje cm</p> <p>[7] Šifra noža</p> <p>[8] Razina zvučnog tlaka (max.)</p> <p>[9] Mjerna nesigurnost</p> <p>[10] Izmjerena razina zvučne snage (max.)</p> <p>[11] Zajamčena razina zvučne snage</p> <p>[12] Razina vibracija (max.)</p> <p>[13] DODATNA OPREMA PO NARUDŽBI</p> <p>[14] Komplet za "malčiranje"</p> <p>[15] OPCIJE</p> <p>[16] Okomito skladištenje</p> <p>* Specifični podatak pogledajte na identifikacijskoj etiketi stroja.</p> <p>** s "Vibe Control System"</p> |
| <p>[1] HU - MŰSZAKI ADATOK</p> <p>[2] Néveleges teljesítmény</p> <p>[3] A motor max. üzemi sebessége</p> <p>[4] A gép tömege</p> <p>[5] Munkaszélesség</p> <p>[7] Vágóegység kódszáma</p> <p>[8] Hangnyomásszint (max.)</p> <p>[9] Mérési bizonytalanság</p> <p>[10] Mért zajteljesítmény szint (max.)</p> <p>[11] Garantált zajteljesítmény szint</p> <p>[12] Vibrációs szint (max.)</p> <p>[13] RENDELHETŐ KIEGÉSZÍTŐK</p> <p>[14] "Mulcsozó" készlet</p> <p>[15] OPCIÓK</p> <p>[16] Független tárolás</p> <p>* A pontos adatot lásd a gép azonosító adattábláján.</p> <p>** a "Vibe Control System"</p> | <p>[1] LT - TECHINIAI DUOMENYS</p> <p>[2] Vardinė galia</p> <p>[3] Maksimalus variklio darbo greitis</p> <p>[4] Įrenginio svoris</p> <p>[5] Pjovimo plotis, cm</p> <p>[7] Pjovimo įtaiso kodas</p> <p>[8] Garso slėgio lygis (max.)</p> <p>[9] Matavimo paklaida</p> <p>[10] Išmatuotas garso galios lygis (max.)</p> <p>[11] Garantuotas garso galios lygis</p> <p>[12] Vibracijų lygis (max.)</p> <p>[13] UŽSAKOMI PRIEDAI</p> <p>[14] Mulčiavimo rinkinys</p> <p>[15] PASIRENKAMI PRIEDAI</p> <p>[16] Vertikalus sandėliavimas</p> <p>* Konkretūs specifiiniai duomenys yra pateikti įrenginio identifikavimo etiketėje.</p> <p>** su "Vibe Control System"</p> | <p>[1] LV - TEHNISKIE DATI</p> <p>[2] Nominālā jauda</p> <p>[3] Maks. dzinēja griešanās ātrums</p> <p>[4] Mašīnas svars</p> <p>[5] Plaušanas platums (cm)</p> <p>[7] Griezējierīces kods</p> <p>[8] Skaņas spiediena līmenis (max.)</p> <p>[9] Mērījumu kļūda</p> <p>[10] Izmērītais skaņas intensitātes līmenis (max.)</p> <p>[11] Garantētais skaņas intensitātes līmenis</p> <p>[12] Vibrāciju līmenis (max.)</p> <p>[13] PIEDĒRUMI PĒC PASŪTĪJUMA</p> <p>[14] "Mulčēšanas" komplekts</p> <p>[15] PAPILDAPRĪKOJUMS</p> <p>[16] Glabāšana vertikālā stāvoklī</p> <p>* Precīza vērtība ir norādīta mašīnas identifikācijas datu plāksnītē.</p> <p>** ar "Vibe Control System"</p> |
| <p>[1] MK - TEHNIČKI PODATOČI</p> <p>[2] Номинална моќност</p> <p>[3] Максимална брзина на работа на моторот</p> <p>[4] Тежина на машината</p> <p>[5] Обем на косење во см</p> <p>[7] Код на уредот со сечивото</p> <p>[8] Ниво на акустичен притисок (max.)</p> <p>[9] Отстапување при мерење</p> <p>[10] Измерено ниво на акустична моќност (max.)</p> <p>[11] Гарантирано ниво на акустична моќност</p> <p>[12] Ниво на вибрации (max.)</p> <p>[13] ДОПОЛНИТЕЛНА ОПРЕМА НА БАРАЊЕ</p> <p>[14] Комплет за "мелење"</p> <p>[15] ОПЦИИ</p> <p>[16] Вертикално складирање</p> <p>* За даден податок, проверете дали истиот е посочен на етикетата за идентификација на машината.</p> <p>** со "Vibe Control System"</p> | <p>[1] NL - TECHNISCHE GEGEVENS</p> <p>[2] Nominaal vermogen</p> <p>[3] Maximale snelheid voor de werking van de motor</p> <p>[4] Machine gewicht</p> <p>[5] Maai breedte cm</p> <p>[7] Code snij-inrichting</p> <p>[8] Niveau geluidsdruk (max.)</p> <p>[9] Meetonzekerheid</p> <p>[10] Gemeten akoestisch vermogen (max.)</p> <p>[11] Gewaarborgd akoestisch vermogen</p> <p>[12] Niveau trillingen (max.)</p> <p>[13] OP AANVRAAG LEVERBARE ACCESSOIRES</p> <p>[14] Kit "Mulching"</p> <p>[15] OPTIES</p> <p>[16] Verticale opslag</p> <p>* Voor het specifiek gegeven, verwijst men naar wat aangegeven is op het identificatielabel van de machine.</p> <p>** met "Vibe Control System"</p> | <p>[1] NO - TEKNISKE DATA</p> <p>[2] Nominell effekt</p> <p>[3] Motorens maks driftshastighet</p> <p>[4] Maskinvekt</p> <p>[5] Klippebredde cm</p> <p>[7] Artikkelnnummer for klippeinnretning</p> <p>[8] Lydtrykknivå (max.)</p> <p>[9] Måleusikkerhet</p> <p>[10] Målt lydeffektivnivå (max.)</p> <p>[11] Garantert lydeffektivnivå</p> <p>[12] Vibrasjonsnivå (max.)</p> <p>[13] TILBEHØR PÅ FORESPØRSEL</p> <p>[14] Mulching-sett</p> <p>[15] EKSTRAUTSTYR</p> <p>[16] Lagring i lodrett posisjon</p> <p>* For spesifikk informasjon, se referansen på maskinens identifikasjonsetikett.</p> <p>** med "Vibe Control System"</p> |

| | | |
|---|---|--|
| <p>[1] PL - DANE TECHNICZNE</p> <p>[2] Moc znamionowa</p> <p>[3] Maks. prędkość obrotowa silnika</p> <p>[4] Ciężar maszyny</p> <p>[5] Szerokość koszenia w cm</p> <p>[7] Kod agregatu tnącego</p> <p>[8] Poziom ciśnienia akustycznego (max.)</p> <p>[9] Błąd pomiaru</p> <p>[10] Zmierzony poziom mocy akustycznej (max.)</p> <p>[11] Gwarantowany poziom mocy akustycznej</p> <p>[12] Poziom wibracji (max.)</p> <p>[13] AKCESORIA NA ZAMÓWIENIE</p> <p>[14] Zestaw do "Mulczowania"</p> <p>[15] OPCJE</p> <p>[16] Przechowywanie w pozycji pionowej</p> <p>* W celu uzyskania konkretnych danych, należy się odnieść do wskazówek zamieszczonych na tabliczce identyfikacyjnej maszyny.</p> <p>** z "Vibe Control System"</p> | <p>[1] PT - DADOS TÉCNICOS</p> <p>[2] Potência nominal</p> <p>[3] Velocidade máx. de funcionamento do motor</p> <p>[4] Peso da máquina</p> <p>[5] Amplitude de corte cm</p> <p>[7] Código do dispositivo de corte</p> <p>[8] Nível de pressão acústica (max.)</p> <p>[9] Incerteza de medição</p> <p>[10] Nível de potência acústica medido (max.)</p> <p>[11] Nível de potência acústica garantido</p> <p>[12] Nível de vibrações (max.)</p> <p>[13] ACESSÓRIOS A PEDIDO</p> <p>[14] Kit "Mulching"</p> <p>[15] OPÇÕES</p> <p>[16] Armazenagem vertical</p> <p>* Para o dado específico, consulte a etiqueta de identificação da máquina.</p> <p>** com "Vibe Control System"</p> | <p>[1] RO - DATE TEHNICE</p> <p>[2] Putere nominală</p> <p>[3] Viteză max. de funcționare a motorului</p> <p>[4] Greutatea mașinii</p> <p>[5] Lățimea de tăiere cm</p> <p>[7] Codul dispozitivului de tăiere</p> <p>[8] Nivel de presiune acustică (max.)</p> <p>[9] Nesiguranță în măsurare</p> <p>[10] Nivel de putere acustică măsurat (max.)</p> <p>[11] Nivel de putere acustică garantat</p> <p>[12] Nivel de vibrații (max.)</p> <p>[13] ACCESORII LA CERERE</p> <p>[14] Kit de măruntire „Mulching”</p> <p>[15] OPȚIUNI</p> <p>[16] Depozitare verticală</p> <p>* Pentru informația specifică, consultați datele de pe eticheta de identificare a mașinii.</p> <p>** cu "Vibe Control System"</p> |
| <p>[1] RU - ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ</p> <p>[2] Номинальная мощность</p> <p>[3] Макс. скорость работы двигателя</p> <p>[4] Вес машины</p> <p>[5] Ширина скашивания в см</p> <p>[7] Код режущего приспособления</p> <p>[8] Уровень звукового давления (max.)</p> <p>[9] Погрешность измерения</p> <p>[10] Измеренный уровень звуковой мощности (max.)</p> <p>[11] Гарантируемый уровень звуковой мощности</p> <p>[12] Уровень вибрации (max.)</p> <p>[13] ДОПОЛНИТЕЛЬНОЕ ОБОРУДОВАНИЕ ПО ТРЕБОВАНИЮ</p> <p>[14] Комплект "Мульчирование"</p> <p>[15] ОПЦИИ</p> <p>[16] Хранение в вертикальном положении</p> <p>* Точное значение см. на идентификационном ярлыке машины.</p> <p>** с "Vibe Control System"</p> | <p>[1] SK - TECHNICKÉ PARAMETRE</p> <p>[2] Menovitý výkon</p> <p>[3] Maximálna rýchlosť motora</p> <p>[4] Hmotnosť stroja</p> <p>[5] Šírka kosenia v cm</p> <p>[7] Kód kosiaceho zariadenia</p> <p>[8] Úroveň akustického tlaku (max.)</p> <p>[9] Nepresnosť merania</p> <p>[10] Úroveň nameraného akustického výkonu (max.)</p> <p>[11] Úroveň zaručeného akustického výkonu</p> <p>[12] Úroveň vibrácií (max.)</p> <p>[13] VOLITELNÉ PRÍSLUŠENSTVO</p> <p>[14] Súprava na mulčovanie</p> <p>[15] MOŽNOSTI</p> <p>[16] Uskladnenie vo zvislej polohe</p> <p>* Ohľadne uvedeného parametra vychádzajte z hodnoty uvedenej na identifikačnom štítku stroja.</p> <p>** s "Vibe Control System"</p> | <p>[1] SL - TEHNIČNI PODATKI</p> <p>[2] Nazivna moč</p> <p>[3] Najvišja hitrost delovanja motorja</p> <p>[4] Teža stroja</p> <p>[5] Širina reza cm</p> <p>[7] Šifra rezalne naprave</p> <p>[8] Raven zvočnega tlaka (max.)</p> <p>[9] Nezanesljivost meritve</p> <p>[10] Izmerjena raven zvočne moči (max.)</p> <p>[11] Zajamčena raven zvočne moči</p> <p>[12] Nivo vibracij (max.)</p> <p>[13] DODATNA OPREMA PO NAROČILU</p> <p>[14] Komplet za mulčenje</p> <p>[15] OPCJE</p> <p>[16] Shranjevanje v pokončnem položaju</p> <p>* Za specifični podatek glej identifikacijsko nalepko stroja.</p> <p>** s "Vibe Control System"</p> |
| <p>[1] SR - TEHNIČKI PODACI</p> <p>[2] Nazivna snaga</p> <p>[3] Maks. radna brzina motora</p> <p>[4] Težina mašine</p> <p>[5] Širina košenja u cm</p> <p>[7] Šifra rezne glave</p> <p>[8] Nivo zvučnog pritiska (max.)</p> <p>[9] Merna nesigurnost</p> <p>[10] Izmereni nivo zvučne snage (max.)</p> <p>[11] Garantovani nivo zvučne snage</p> <p>[12] Nivo vibracija (max.)</p> <p>[13] DODATNI PRIBOR PO NARUDŽBINI</p> <p>[14] Komplet za malčiranje</p> <p>[15] OPCJE</p> <p>[16] Odlaganje u vertikalnom položaju</p> <p>* Za specifični podatak, pogledajte podatke navedene na identifikacijskoj nalepnici mašine.</p> <p>** s "Vibe Control System"</p> | <p>[1] SV - TEKNISKA SPECIFIKATIONER</p> <p>[2] Nominell effekt</p> <p>[3] Motorns maximala funktionshastighet</p> <p>[4] Maskinvikt</p> <p>[5] Skärbredd</p> <p>[7] Skärenhetens kod</p> <p>[8] Ljudtrycksnivå (max.)</p> <p>[9] Tvivel med mått</p> <p>[10] Uppmätt ljudeffektnivå (max.)</p> <p>[11] Garanterad ljudeffektnivå.</p> <p>[12] Vibrationsnivå (max.)</p> <p>[13] TILLBEHÖR PÅ BESTÄLLNING</p> <p>[14] Sats för "Mulching"</p> <p>[15] TILLVAL</p> <p>[16] Vertikal förvaring</p> <p>* För specifik information, se uppgifterna på maskinens märkplåt.</p> <p>** med "Vibe Control System"</p> | <p>[1] TR - TEKNİK VERİLER</p> <p>[2] Nominal güç</p> <p>[3] Motorun maksimum çalışma hızı</p> <p>[4] Makine ağırlığı</p> <p>[5] Kesim genişliği, cm</p> <p>[6] Ebatlar:</p> <p>[7] Kesim düzeni kodu</p> <p>[8] Ses basınç seviyesi (max.)</p> <p>[9] Ölçü belirsizliği</p> <p>[10] Ölçülen ses gücü seviyesi (max.)</p> <p>[11] Garanti edilen ses gücü seviyesi</p> <p>[12] Titreşim seviyesi (max.)</p> <p>[13] TALEP ÜZERİNE TEDARİK EDİLEN AKSESUARLAR</p> <p>[14] "Malçlama" kiti</p> <p>[15] SEÇENEKLER</p> <p>[16] Dikely saklama</p> <p>* Spesifik değer için, makine belirleme etiketinde belirtilen referans alın</p> <p>** ile "Vibe Control System"</p> |



INHALT

| | | |
|------|--|----|
| 1. | ALLGEMEINES..... | 1 |
| 1.1 | Wie ist das Handbuch zu lesen..... | 1 |
| 1.2 | Referenzen..... | 1 |
| 2. | SICHERHEITSVORSCHRIFTEN..... | 2 |
| 2.1 | Schulung..... | 2 |
| 2.2 | Vorbereitende Arbeitsschritte..... | 2 |
| 2.3 | Während der Verwendung..... | 2 |
| 2.4 | Wartung, Instandhaltung und Transport..... | 3 |
| 2.5 | Umweltschutz..... | 3 |
| 3. | DIE MASCHINE KENNENLERNEN..... | 4 |
| 3.1 | Maschinenbeschreibung und Verwendungszweck..... | 4 |
| 3.2 | Sicherheitskennzeichnung..... | 4 |
| 3.3 | Typenschild..... | 4 |
| 3.4 | Wesentliche Bauteile..... | 5 |
| 4. | ZUSAMMENBAU..... | 5 |
| 4.1 | Montage der Bauteile..... | 5 |
| 4.2 | Montage der Grasfangeinrichtung..... | 5 |
| 4.3 | Montage des Griffs..... | 5 |
| 5. | STEUERBEFEHLE..... | 5 |
| 5.1 | Griff für manuellen Start..... | 5 |
| 5.2 | Steuerung für Elektrostart durch Knopfdruck..... | 5 |
| 5.3 | Drosselklappensteuerung..... | 6 |
| 5.4 | Geschwindigkeitsregler..... | 6 |
| 5.5 | Hebel Motorbremse / Schneidwerkzeug..... | 6 |
| 5.6 | Kupplungshebel..... | 6 |
| 5.7 | Einstellung der Schnitthöhe..... | 6 |
| 6. | GEBRAUCH DER MASCHINE..... | 6 |
| 6.1 | Vorbereitende Arbeitsschritte..... | 6 |
| 6.2 | Sicherheitskontrollen..... | 7 |
| 6.3 | Inbetriebnahme..... | 8 |
| 6.4 | Arbeit..... | 9 |
| 6.5 | Stopp..... | 9 |
| 6.6 | Nach der Verwendung..... | 10 |
| 7. | ORDENTLICHE WARTUNG..... | 10 |
| 7.1 | Allgemeines..... | 10 |
| 7.2 | Nachfüllen des Kraftstoffs..... | 10 |
| 7.3 | Kontrolle / Nachfüllen Motoröl..... | 10 |
| 7.4 | Reinigung..... | 11 |
| 7.5 | Befestigungsmutter und -schrauben..... | 11 |
| 7.6 | Batterie..... | 11 |
| 7.7 | Kabeleinstellung des Reglers..... | 11 |
| 8. | AUSSERORDENTLICHE WARTUNG..... | 11 |
| 8.1 | Schneidwerkzeug..... | 11 |
| 9. | UNTERSTELLUNG..... | 12 |
| 9.1 | Vertikale Unterstellung..... | 12 |
| 10. | BEWEGUNG UND TRANSPORT..... | 12 |
| 11. | SERVICE UND REPARATUREN..... | 12 |
| 12. | DECKUNG DER GARANTIE..... | 13 |
| 13. | WARTUNGSTABELLE..... | 13 |
| 14. | STÖRUNGSSUCHE..... | 14 |
| 15. | SONDERZUBEHÖR..... | 15 |
| 15.1 | Mulching-Kit..... | 15 |

1. ALLGEMEINES

1.1 WIE IST DAS HANDBUCH ZU LESEN

Abschnitte mit besonders wichtigen Informationen zur Sicherheit und zum Betrieb sind im Text des Handbuchs nach folgenden Kriterien unterschiedlich hervorgehoben:

HINWEIS ODER WICHTIG *liefern erläuternde Hinweise oder andere Angaben zu bereits an früherer Stelle gemachte Aussagen, in der Absicht, die Maschine nicht zu beschädigen oder Schäden zu vermeiden.*

Das Symbol  hebt eine Gefahr hervor. Die Nichtberücksichtigung der Warnung kann zu persönlichen Verletzungen und Verletzungen an Dritten und/oder Schäden führen.

- * Die Abschnitte, die mit einem Rahmen aus grauen Punkten gekennzeichnet sind, enthalten optionale Eigenschaften, die nicht bei allen Modellen in diesem Handbuch vorhanden sind. Prüfen, ob die Eigenschaft beim eigenen Modell vorhanden ist.

Alle Hinweise "vorne", "hinten", "rechts" und "links" beziehen sich auch die Position des fahrenden Maschinenbedieners.

1.2 REFERENZEN

1.2.1 Abbildungen

Die Abbildungen in dieser Betriebsanleitung sind mit 1, 2, 3, usw. nummeriert. Die in den Abbildungen angegebenen Komponenten sind mit den Buchstaben A, B, C, usw. gekennzeichnet. Ein Bezug auf die Komponente C in der Abbildung 2 wird mit folgender Beschriftung angegeben: "Siehe Abb. 2.C" oder einfach "(Abb. 2.C)". Die Abbildungen haben Hinweischarakter. Die tatsächlichen Teile können sich von den dargestellten unterscheiden.

1.2.2 Titel

Das Handbuch ist in Kapitel und Absätze unterteilt. Der Titel des Absatzes "2.1 Schulung" ist ein Untertitel von "2. Sicherheitsnormen". Die Referenzen von Titeln und Absätzen sind mit der Abkürzung Kap. oder Abs. und der entsprechenden Nummer gekennzeichnet. Beispiel: "Kap. 2" oder "Abs. 2.1"

2. SICHERHEITSVORSCHRIFTEN

2.1 SCHULUNG



Machen Sie sich mit den Bedienteilen und dem richtigen Gebrauch der Maschine vertraut. Lernen Sie, den Motor schnell abzustellen. Die Nichtbeachtung der Sicherheitshinweise und der Anweisungen kann zu Unfällen bzw. schweren Verletzungen führen.

- Erlauben Sie niemals Kindern oder Personen, die nicht über die erforderlichen Kenntnisse dieser Gebrauchsanweisung verfügen, die Maschine zu benutzen. Örtliche Bestimmungen können das Mindestalter des Benutzers festlegen.
- Die Maschine niemals verwenden, wenn der Benutzer müde ist oder sich nicht wohl fühlt, oder wenn er Arzneimittel oder Drogen, Alkohol oder andere Stoffe zu sich genommen hat, die seine Aufmerksamkeit und Reaktionsfähigkeit beeinträchtigen.
- Nicht Kinder oder andere Passagiere transportieren.
- Beachten Sie, dass der Benutzer für Unfälle und Schäden verantwortlich ist, die anderen Personen oder deren Eigentum widerfahren können. Es gehört zum Verantwortungsbereich des Benutzers, potenzielle Risiken des Geländes, auf dem gearbeitet wird, einzuschätzen. Außerdem muss er alle erforderlichen Vorsichtsmaßnahmen für seine eigene Sicherheit und die der anderen ergreifen, insbesondere an Hängen, auf unebenem, rutschigem oder nicht festem Gelände.
- Falls die Maschine an andere übergeben oder überlassen wird, muss sichergestellt werden, dass der Benutzer die Gebrauchsanweisungen in diesem Handbuch liest.

2.2 VORBEREITENDE ARBEITSSCHRITTE

Persönlichen Schutzausrüstungen (PSA)

- Angemessene Kleidung tragen: Robuste Arbeitsschuhe mit rutschfester Sohle und lange Hosen. Mähen Sie nicht barfußig oder mit leichten Sandalen bekleidet. Gehörschutz tragen.
- Der Einsatz eines Gehörschutzes kann die Fähigkeit eventuelle Warnungen zu hören, vermindern (Schrei oder Alarm). Den Vorfällen rund um den Arbeitsbereich höchste Aufmerksamkeit schenken.
- In allen Situationen, die Gefahren für die Hände mit sich bringen, Arbeitshandschuhe tragen.
- Keine Schals, Hemden, Halsketten, Armbänder, Kleidungsstücke mit fliegenden Teilen oder mit Bändern oder Krawatten und andere lose hängende Accessoires tragen, die sich in der Maschine oder in eventuell auf dem Arbeitsplatz befindlichen Gegenständen verfangen könnten.
- Langes Haar zusammenbinden.

Arbeitsbereich / Maschine

- Den gesamten Arbeitsbereich sorgfältig prüfen und alles entfernen, was von der Maschine ausgestoßen werden könnte oder das Schneidwerkzeug/Drehorgane beschädigen könnte (Steine, Äste, Eisendrähte, Knochen, usw.).

Verbrennungsmotor: Kraftstoff



GEFAHR! Der Kraftstoff ist hoch entflammbar.

- Den Kraftstoff ausschließlich in eigens für Kraftstoffe zugelassenen Behältern aufbewahren und zwar an einem sicheren Ort, fern von Wärmequellen oder offenen Flammen.
- Die Behälter frei von Gras- und Blätterresten oder übermäßigem Fett halten.
- Die Behälter niemals in Reichweite von Kindern aufbewahren.
- Nicht während des Nachfüllvorgangs oder Auffüllens von Kraftstoff rauchen. Dies gilt auch immer dann, wenn Kraftstoff gehandhabt wird.
- Den Kraftstoff unter Verwendung eines Trichters nur im Freien nachfüllen.
- Vermeiden, die Dämpfe des Kraftstoffs einzuatmen.
- Während der Motor läuft oder bei heißer Maschine darf der Tankverschluss nicht geöffnet bzw. Kraftstoff nachgefüllt werden.
- Tankverschluss langsam öffnen, um den darin entstandenen Druck langsam abzubauen.
- Keine Flammen an die Tanköffnung annähern, um den Inhalt zu kontrollieren.
- Wenn Kraftstoff austritt, darf kein Versuch unternommen werden, den Motor zu starten. Stattdessen ist die Maschine von der kraftstoffverschmutzten Fläche zu entfernen. Alles vermeiden, was einen Brand verursachen könnte, bis der Kraftstoff verdampft ist und die Dämpfe des Kraftstoffs sich aufgelöst haben.
- Sofort jede Spur von Kraftstoff reinigen, die auf Maschine oder Boden geschüttet wurde.
- Die Deckel von Tank und Behälter des Kraftstoffs immer wieder gut abschließen.
- Maschine nicht am Befüllungsort starten. Der Motor darf erst angelassen werden, wenn er mindestens 3 m vom Kraftstoff-Befüllungsort entfernt ist.
- Den Kontakt von Kraftstoff mit Kleidung vermeiden. Andernfalls die Kleidung wechseln, bevor der Motor gestartet wird.

2.3 WÄHREND DER VERWENDUNG

Arbeitsbereich

- Den Motor nicht in geschlossenen Räumen starten, wo sich gefährlicher Kohlenmonoxid-Rauch anhäufen kann. Das Anlassen muss im Freien oder an einem gut belüfteten Ort erfolgen. Man muss sich immer bewusst sein, dass die Abgase des Motors giftig sind!
- Während des Maschinenstarts Schalldämpfer und folglich auch Abgase nicht gegen entflammare Materialien richten.
- Die Maschine darf nicht in explosionsgefährdeten Bereichen, wo brennbare Flüssigkeiten, Gas oder Staub vorhanden sind, verwendet werden. Elektrowerkzeuge erzeugen Funken, die den Staub oder die Dämpfe entzünden können.
- Nur bei Tageslicht oder bei guter künstlicher Beleuchtung und mit guten Sichtverhältnissen arbeiten.
- Personen, Kinder und Tiere vom Arbeitsbereich fern halten. Kinder müssen von einem Erwachsenen beaufsichtigt werden.
- Vermeiden, im feuchten Gras, bei Regen oder Gewittergefahr, insbesondere wenn die Möglichkeit von Blitzen besteht, zu arbeiten.
- Besonders auf die Unebenheiten des Bodens (Erhebungen, Gräben), auf Hänge und versteckte Gefahren und das Vorhandensein eventueller Hindernisse achten, die die Sicht einschränken könnten.

- In der Nähe von abschüssigen Stellen, Gräben oder Dämmen besonders vorsichtig sein. Die Maschine kann umstürzen, wenn ein Rad über einen Rand hinaus geht oder wenn der Rand abrutscht.
- Quer zum Hang und nie in Richtung des Gefälles aufwärts/abwärts arbeiten. Bei Richtungswechsel ist sehr auf den eigenen Abstützpunkt zu achten. Gleichzeitig muss man sicherstellen, dass die Räder nicht auf Hindernisse stoßen (Steine, Zweige, Wurzeln, usw.), die ein seitliches Abrutschen oder den Verlust der Kontrolle über die Maschine verursachen könnten.
- Wenn Sie die Maschine in der Nähe der Straße verwenden, achten Sie auf den Verkehr.
- Um die Gefahr eines Brands zu vermeiden, die Maschine nicht mit heißem Motor zwischen Blättern, trockenem Gras oder anderem entflammbarem Material stehen lassen.

Verhaltensweisen

- Vorsichtig sein, wenn man im Rückwärtsgang oder nach hinten fährt. Schauen Sie hinter sich, bevor Sie in den Rückwärtsgang schalten und während Sie zurücksetzen, um sicherzustellen, dass keine Hindernisse vorhanden sind.
- Führen Sie die Maschine nur im Schritttempo.
- Lassen Sie sich nicht vom Rasenmäher ziehen.
- Halten Sie Hände und Füße immer von den Schneidwerkzeugen fern, sowohl beim Anlassen des Motors als auch während des Gebrauchs der Maschine.
- Achtung: Das Schneideelement dreht sich auch nach dem Auskuppeln noch einige Sekunden nach dem Ausschalten des Motors weiter.
- Halten Sie sich immer entfernt von der Auswurföffnung.
- Nicht die Teile des Motors berühren, die sich während der Verwendung erhitzen. Es besteht Verbrennungsgefahr.

⚠ Im Fall von Brüchen oder Unfällen während der Arbeit, sofort den Motor abstellen und die Maschine entfernen, damit sie keine weiteren Schäden anrichtet. Wenn bei einem Unfall man selbst oder Dritte verletzt werden, unverzüglich die der Situation angemessene erste Hilfe leisten und zur notwendigen Behandlung ein Krankenhaus aufsuchen. Entfernen Sie sorgfältig alle eventuellen Rückstände, die – falls sie unbeaufsichtigt bleiben – Schäden oder Verletzungen an Personen oder Tieren verursachen könnten.

Verwendungseinschränkungen

- Die Maschine nie mit beschädigten, fehlenden oder nicht korrekt angebrachten Schutzvorrichtungen verwenden (Grasfangeinrichtung, seitlicher oder hinterer Auslasschutz).
- Die Maschine nicht verwenden, wenn Zubehör/Werkzeuge nicht in den vorgesehenen Punkten installiert sind.
- Die vorhandenen Sicherheitssysteme/ Mikroschalter dürfen nicht abgeschaltet, deaktiviert, entfernt oder verändert werden.
- Den Motorregler nicht verstellen und den Motor nicht überdrehen lassen. Wenn der Motor mit zu hoher Drehzahl laufen gelassen wird, erhöht sich das Risiko von Verletzungen.
- Die Maschine darf keinen übermäßigen Kräften ausgesetzt werden, und kleine Maschinen dürfen nicht für schwere Arbeiten verwendet werden. Die Verwendung einer geeigneten Maschine vermindert die Risiken und verbessert die Qualität der Arbeit.

2.4 WARTUNG, INSTANDHALTUNG UND TRANSPORT

Durch regelmäßige Wartung und ordnungsgemäßen Unterstand wird die Sicherheit und Leistung der Maschine gewahrt.

Wartung

- Die Maschine nie verwenden, wenn Teile abgenutzt oder beschädigt sind. Schadhafte oder abgenutzte Teile sind zu ersetzen und dürfen nicht repariert werden.
- Um die Brandgefahr zu verringern, regelmäßig kontrollieren, dass keine Öl- und/ oder Kraftstoffverluste auftreten.
- Während der Arbeiten zur Einstellung der Maschine darauf achten, dass die Finger nicht zwischen dem sich drehenden Schneidwerkzeug und den festen Teilen der Maschine eingeklemmt werden.

⚠ Die in dieser Anleitung angegebenen Geräusch- und Vibrationspegel sind Höchstwerte beim Betrieb der Maschine. Der Einsatz eines nicht ausgewuchteten Schneidelements, die zu hohe Fahrgeschwindigkeit und die fehlende Wartung wirken sich signifikant auf die Geräuschemissionen und die Vibrationen aus. Demzufolge müssen vorbeugende Maßnahmen getroffen werden, um mögliche Schäden durch zu hohen Lärm und Belastungen durch Vibrationen zu vermeiden; die Maschine warten, Gehörschutz tragen, während der Arbeit Pausen einlegen.

Unterstellung

- Die Maschine nicht mit Kraftstoff im Tank an einem Ort aufbewahren, wo die Kraftstoffdämpfe Flammen, Funken oder eine starke Wärmequelle erreichen könnten.
- Um die Brandgefahr zu vermindern, keine Behälter mit Schnittabfällen innerhalb eines Raumes lassen.

2.5 UMWELTSCHUTZ

Für ein ziviles Zusammenleben und die Umwelt, in der wir leben, muss der Umweltschutz ein maßgeblicher und vorrangiger Aspekt bei der Verwendung der Maschine sein.

- Vermeiden Sie es, Ihre Nachbarschaft zu stören. Benutzen Sie die Maschine nur zu vernünftigen Uhrzeiten (nicht früh am Morgen oder spät am Abend, wenn die Personen gestört werden könnten).
- Halten Sie sich strikt an die örtlichen Vorschriften für die Entsorgung von Verpackungen, beschädigten Teilen bzw. allen weiteren umweltschädlichen Stoffen. Diese Abfälle dürfen nicht zusammen mit dem Hausmüll entsorgt werden, sondern müssen getrennt gesammelt und zu einem Wertstoffhof bzw. zu speziellen Sammelstellen gebracht werden, die für die Wiederverwendung der Stoffe sorgen.
- Halten Sie sich strikt an die örtlichen Vorschriften für die Entsorgung der Abfallmaterialien.
- Bei der Außerbetriebnahme darf die Maschine nicht einfach in der Umwelt abgestellt werden, sondern muss gemäß der örtlichen Vorschriften an einen Wertstoffhof übergeben werden.

3. DIE MASCHINE KENNENLERNEN

3.1 MASCHINENBESCHREIBUNG UND VERWENDUNGSZWECK

Diese Maschine ist ein handgeführter Rasenmäher.

Die Maschine besteht im Wesentlichen aus einem Motor, der in einem Gehäuse eingeschlossenes Schneidwerkzeug antreibt, und verfügt über Räder und einen Griff.

Der Bediener kann die Maschine führen und die Hauptsteuerungen betätigen, wobei er immer hinter dem Griff steht, also in Sicherheitsabstand zum rotierenden Schneidwerkzeug.

Wenn der Bediener sich von der Maschine entfernt, werden der Motor und das rotierende Schneidwerkzeug innerhalb weniger Sekunden angehalten.

3.1.1 Bestimmungsgemäße Verwendung

Diese Maschine wurde für den Schnitt (und die Sammlung) von Gras in Gärten und auf Rasenflächen geplant und gebaut, deren Größe der Schnittleistung entspricht, wobei sie von einem Bediener handgeführt wird.

Im Allgemeine kann diese Maschine:

1. Gras mähen und im Grasfangeinrichtung sammeln.
2. Gras mähen und von der Rückseite auf den Boden auswerfen (wenn vorgesehen).
3. Gras mähen und seitlich auswerfen (wenn vorgesehen).
4. Gras mähen, zerkleinern und wieder am Boden ablegen ("Mulching"-Effekt, wenn vorgesehen).

Die Verwendung von speziellem Zubehör, das vom Hersteller als Original-Ausrüstung vorgesehen ist oder separat gekauft werden kann, ermöglicht es, diese Arbeit in verschiedenen Betriebsarten durchzuführen, die in diesem Handbuch oder in den Anleitungen zu den einzelnen Zubehörteilen beschrieben sind.

3.1.2 Unsachgemäße Verwendung

Jede andere Verwendung, die von der oben genannten abweicht, kann sich als gefährlich erweisen und Personen- und/oder Sachschäden verursachen. Als nicht bestimmungsgemäße Verwendung gelten (beispielsweise, aber nicht nur):

- Der Transport von anderen Personen, Kindern oder Tieren auf der Maschine, weil sie fallen und sich schwere Verletzungen zuziehen oder ein sicheres Lenken negativ beeinträchtigen könnten.
- Sich von der Maschine transportieren zu lassen.
- Verwendung der Maschine zum Ziehen oder Schieben von Lasten.
- Betätigen des Schneidwerkzeugs in graslosen Bereichen.
- Verwendung der Maschine für das Sammeln von Blättern oder Geröll.
- Verwendung der Maschine zum Schneiden von Hecken oder anderen Pflanzen außer Rasen.
- Verwendung der Maschine durch mehr als eine Person.

WICHTIG Die nicht bestimmungsgemäße Verwendung der Maschine hat den Verfall der Garantie und die Ablehnung jeder Haftung seitens des

Herstellers zur Folge. Dem Benutzer selbst dadurch entstandene oder Dritten zugefügte Schäden oder Verletzungen gehen zu Lasten des Benutzers.

3.1.3 Benutzer

Diese Maschine ist für die Benutzung durch Verbraucher, also Laien bestimmt. Sie ist für den „Hobbygebrauch“ bestimmt.

WICHTIG Die Maschine darf nur von einem einzigen Maschinenbediener verwendet werden.

3.2 SICHERHEITSKENNZEICHNUNG

Auf der Maschine erscheinen verschiedene Symbole (Fig.2.0). Ihre Funktion besteht darin, dem Bediener an die Verhaltensweisen zu erinnern, um die Maschine mit der notwendigen Achtsamkeit und Vorsicht zu verwenden. Bedeutung der Symbole:

  **Achtung.** Vor dem Gebrauch der Maschine die Gebrauchsanweisungen lesen.

  **Hinweis!** Nicht Hände oder Füße in den Sitz des Schneidwerkzeugs einführen. Nehmen Sie den Zündkerzenstecker ab und lesen Sie die Anleitungen, bevor Sie Wartungs- oder Reparaturarbeiten beginnen.

  **Gefahr! Gefahr, dass Gegenstände herausgeschleudert werden.** Während des Gebrauchs, halten Sie Dritte von der Arbeitszone entfernt.

  **Gefahr! Schnittgefahr.** Schneidwerkzeug in Bewegung. Nicht Hände oder Füße in den Sitz des Schneidwerkzeugs einführen.

WICHTIG Beschädigte oder unleserlich gewordene Etiketten müssen ausgetauscht werden. Die neuen Etiketten beim eigenen autorisierten Kundendienstzentrum anfordern.

3.3 TYPENSCHILD

Das Typenschild gibt die folgenden Daten wieder (Fig.1.0).

1. Schalleistungspegel.
2. Konformitätszeichen CE.
3. Herstellungsjahr.
4. Maschinentyp.
5. Seriennummer.
6. Name und Anschrift des Herstellers.
7. Artikelnummer.
8. Nennleistung und maximale Drehzahl des Motors.
9. Gewicht in kg.

Die Daten zur Identifizierung der Maschine in die entsprechenden Räume auf der Etikette schreiben, die auf der Rückseite des Deckblatts wiedergegeben ist.

WICHTIG Die auf dem Schild wiedergegebenen Kennungsdaten zur Identifizierung des Produkts immer dann verwenden, wenn man die autorisierte Werkstatt kontaktiert.

WICHTIG Das Beispiel der Konformitätserklärung finden Sie auf den letzten Seiten des Handbuchs.

3.4 WESENTLICHE BAUTEILE

Die Maschine ist mit den folgenden wesentlichen Bauteilen mit folgenden Funktionen ausgestattet (Fig.1.0):

- A. **Chassis:** Ist das Gehäuse, das das rotierende Schneidwerkzeug umschließt.
- B. **Motor:** Er bewegt sowohl das Schneidwerkzeug als auch den Antrieb der Räder (wenn vorgesehen).
- C. **Schneidwerkzeug:** Ist das Element, das das Gras mäht.
- D. **Hinterer Auswurfschutz:** Ist ein Sicherheitsschutz, der verhindert, dass eventuell durch das Schneidwerkzeug aufgenommene Gegenstände weit von der Maschine weggeschleudert werden.
- E. **Hinterer Auswurfdeflektor (falls vorgesehen):** außer der Funktion, das Gras hinten auf dem Boden auszuwerfen, kommt ihm eine Sicherheitsfunktion zu. Er verhindert, dass eventuell durch das Schneidwerkzeug aufgenommene Gegenstände weit von der Maschine weggeschleudert werden.
- F. **Seitlicher Auswurfschutz (falls vorgesehen):** Ist ein Sicherheitsschutz, der verhindert, dass eventuell durch das Schneidwerkzeug aufgenommene Gegenstände weit von der Maschine weggeschleudert werden.
- G. **Seitlicher Auswurfdeflektor (falls vorgesehen):** Außer der Funktion, das Gras seitlich auf dem Boden auszuwerfen, kommt ihm eine Sicherheitsfunktion zu. Er verhindert, dass eventuell durch das Schneidwerkzeug aufgenommene Gegenstände weit von der Maschine weggeschleudert werden.
- H. **Grasfangeinrichtung:** Außer der Funktion, das gemähte Gras einzusammeln, kommt der Grasfangeinrichtung eine Sicherheitsfunktion zu. Sie verhindert, dass eventuell durch das Schneidwerkzeug aufgenommene Gegenstände weit von der Maschine weggeschleudert werden.
- I. **Griff:** Ist die Arbeitsposition des Maschinenbedieners. Seine Länge sorgt dafür, dass der Maschinenbediener während der Arbeit immer einen Sicherheitsabstand zum drehenden Schneidwerkzeug beibehält.
- J. **Hebel Motorbremse / Schneidwerkzeug:** Ist der Hebel, der den Start und Stopp des Motors erlaubt und gleichzeitig das Schneidwerkzeug an-/auskuppelt.
- K. **Kupplungshebel:** Ist der Hebel, der den Antrieb auf die Räder bringt und die Vorwärtsbewegung der Maschine erlaubt.

4. ZUSAMMENBAU

 Die zu befolgenden Sicherheitsnormen werden in Kap. 2 beschrieben. Diese Hinweise sehr genau

berücksichtigen, um keine schweren Risiken oder Gefahren einzugehen.

Aus Gründen der Lagerung und des Transports werden einige Bauteile der Maschine nicht in der Fabrik eingebaut, sondern müssen nach Entfernung der Verpackung nach den folgenden Anweisungen montiert werden.

 **Das Auspacken und die Montage müssen auf einer ebenen und stabilen Oberfläche erfolgen. Es muss genügend Platz zur Bewegung der Maschine und der Verpackung sowie das geeignete Werkzeug zur Verfügung stehen. Die Maschine nicht verwenden, bevor die Anweisungen des Abschnitts "MONTAGE" ausgeführt wurden.**

4.1 MONTAGE DER BAUTEILE

In der Verpackung sind die Montagebauteile enthalten.

4.1.1 Auspackvorgang

1. Die Verpackung vorsichtig öffnen. Dabei darauf achten, keine Bauteile zu verlieren.
2. Die im Karton enthaltenen Unterlagen einschließlich dieser Gebrauchsanweisung durchlesen.
3. Alle losen Komponenten aus dem Karton nehmen.
4. Die Maschine aus dem Karton entnehmen.
5. Den Karton und die Verpackungen unter Beachtung der örtlichen Vorschriften entsorgen.

4.2 MONTAGE DER GRASFANGEINRICHTUNG

Die Grasfangeinrichtung wird bereits zusammengebaut geliefert. Sicherstellen, dass die Bauteile korrekt zusammengebaut sind (Fig.3.A) (Typ "I" - "II").

4.3 MONTAGE DES GRIFFS

Den Griff vorsichtig in der Arbeitsposition öffnen (Fig.4.A).

- Das Starterseil in die untere und obere Spirale
- einführen und die Mutter (Fig.4.B) festziehen.

5. STEUERBEFEHLE

5.1 GRIFF FÜR MANUELLEN START

- Erlaubt den manuellen Start des Motors (Fig.5.A).

5.2 STEUERUNG FÜR ELEKTROSTART DURCH KNOPFD RUCK

- **ENGINE START** Erlaubt den Elektrostart des Motors (Fig.5.B).

5.3 DROSSELKLAPPENSTEUERUNG

- Regelt die Drehzahlen des Motors (Fig.6.A).
- Die auf dem Schild angezeigten Positionen entsprechen:



1. **Vollgas.** Immer während des Maschinenbetriebs verwenden.



2. **Leerlauf.** Wird verwendet, wenn der Motor während der Haltephasen warm genug ist.



3. **“Choke” eingelegt.** Wird beim Starten eines kalten Motors benutzt.

HINWEIS Unter einem Kaltstart versteht man den Start, der nach mindestens 5 Minuten nach Anhalten des Motors oder nach einem Auftanken mit Kraftstoff erfolgt.

5.4 GESCHWINDIGKEITSREGLER

- Der Geschwindigkeitsregler erlaubt die Vorschubgeschwindigkeit einzustellen (Fig.7.A).
- Die auf dem Schild angezeigten Positionen entsprechen:



1. **Höchstgeschwindigkeit.**



2. **Mindestgeschwindigkeit.**

WICHTIG Der Übergang von einer Geschwindigkeit zur anderen muss bei laufendem Motor und eingeschaltetem Antrieb erfolgen. Den Geschwindigkeitsregler nicht berühren, solange der Motor ausgeschaltet ist. Der Regler könnte dadurch beschädigt werden.

HINWEIS Sollte sich die Maschine mit dem Hebel in Position «  » nicht bewegen, den Bedienungshebel einfach in Position «  » verstellen und dann sofort wieder zurück in Position «  ».

5.5 HEBEL MOTORBREMSE / SCHNEIDWERKZEUG

Ist der Hebel, der den Start und Stopp des Motors erlaubt und gleichzeitig das Schneidwerkzeug an-/auskuppelt (Fig.8.A).

5.6 KUPPLUNGHEBEL

Überträgt den Antrieb an die Räder und erlaubt die Vorwärtsbewegung der Maschine.

-  1. **Antrieb eingeschaltet.** Der Vorschub des Rasenmähers erfolgt, wenn der Hebel gegen den Griff gedrückt wird (Fig.8.B). Beim Loslassen des Hebels hält der Rasenmäher an.

WICHTIG Das Anlassen des Motors muss stets mit ausgekuppeltem Antrieb erfolgen.

WICHTIG Um das Getriebe nicht zu beschädigen, die Maschine mit eingekuppeltem Getriebe möglichst nicht rückwärts ziehen.

5.7 EINSTELLUNG DER SCHNITTHÖHE

Durch Absenken oder Anheben des Chassis kann das Gras in verschiedenen Schnitthöhen gemäht werden.

 **Den Arbeitsschritt bei stillstehendem Schneidwerkzeug ausführen.**

- **Einstellung des Typs “I”.**

Die Schnitthöhe kann durch Druck der Taste (Fig.9.A) und Anheben oder Absenken des Chassis über den Griff (Fig.9.B) bis zur gewünschten Position eingestellt werden.

- **Einstellung des Typs “II”.**

Die Einstellung der Schnitthöhe erfolgt durch den entsprechenden Hebel (Fig.9.C), der das Chassis bis zur gewünschten Position anhebt oder absenkt.

6. GEBRAUCH DER MASCHINE

 **Die zu befolgenden Sicherheitsnormen werden in Kap. 2 beschrieben. Diese Hinweise sehr genau berücksichtigen, um keine schweren Risiken oder Gefahren einzugehen.**

WICHTIG Für die Hinweise bezüglich des Motors und der Batterie (falls vorgesehen), die entsprechenden Handbücher zu Rate ziehen.

6.1 VORBEREITENDE ARBEITSSCHRITTE

Vor dem Beginn der Arbeit muss man eine Reihe von Kontrollen und Arbeiten durchführen, um sicherzustellen, dass die besten Ergebnisse erzielt und maximale Sicherheit erreicht werden. Die Maschine in Horizontalposition bringen und gut auf dem Boden abstützen.

6.1.1 Tanken und Öl einfüllen

WICHTIG Die Maschine wird ohne Motoröl und Kraftstoff geliefert.

Vor der ersten Verwendung der Maschine nach dem Kauf, Kraftstoff und Öl nach den Modalitäten und Vorsichtsmaßnahmen einfüllen, die im Hinweishandbuch des Motors und unter den Abs. 7.2/7.3. angegeben sind.

Vor jeder Verwendung

Das Vorhandensein von Kraftstoff und den Ölstand durch Befolgen der Hinweise überprüfen,

die im Hinweishandbuch des Motors sowie in den Abs. 7.2/7.3. angegeben sind.

6.1.2 Vorbereitung der Maschine beim Betrieb

HINWEIS Diese Maschine ermöglicht das Mähen des Rasens mit verschiedenen Modi; vor Arbeitsbeginn sollte die Maschine entsprechend der gewünschten Schnittrart eingestellt werden.

a. Vorbereitung für das Mähen und Sammeln des Grasses in der Grasfangeinrichtung:

• Typ "I"

1. Bei den Modellen mit möglichem seitlichem Auswurf: Sicherstellen, dass der seitliche Auswurfschutz (Fig.10.A) abgesenkt und mit dem Sicherungshebel (Fig.10.B) gesichert ist.
2. Die Grasfangeinrichtung einfügen, wie in der Abbildung angegeben (Fig.10.C). Die seitlichen Stifte in den an der Griffbasis vorhandenen Führungen positionieren, (Fig.10.D) und die Grasfangeinrichtung nach vorne drücken, bis ein deutlicher "Klick" hörbar ist (Fig.10.E).

• Typ "II"

1. Den hinteren Auswurfschutz (Fig.11.A) anheben und die Grasfangeinrichtung einhängen (Fig.11.B), indem man die seitlichen Stifte in den an der Griffbasis vorhandenen Führungen positioniert.

b. Vorbereitung für das Mähen und den hinteren Auswurf des Grasses auf den Boden:

1. Die Grasfangeinrichtung entfernen.
2. Den hinteren Auswurfschutz anheben (Fig.12.A) und den hinteren Auswurfdeflektor (Fig.12.B) in den vorgesehenen Löchern anbringen und dabei dessen Stabilität sicherstellen.
3. Bei den Modellen mit möglichem seitlichem Auswurf: Sicherstellen, dass der seitliche Auswurfschutz (Fig.12.C) abgesenkt und mit dem Sicherungshebel (Fig.12.D) gesichert ist.

Zur Entfernung des hinteren Auswurfdeflektors:

1. Den hinteren Auswurfschutz anheben (Fig.12.A).
2. Den hinteren Auswurfdeflektor anheben und ihn dabei aus den Löchern aushaken (Fig.12.B).

c. Vorbereitung für das Mähen und den Feinschnitt des Grasses ("Mulching" Funktion):

1. Den hinteren Auswurfschutz (Fig.13.A) anheben und den Deflektordeckel (Fig.13.B) in die Auslassöffnung einführen.
 2. Bei den Modellen mit möglichem seitlichem Auswurf: Sicherstellen, dass der seitliche Auswurfschutz (Fig.12.C) abgesenkt und mit dem Sicherungshebel (Fig.12.D) gesichert ist.
- Zum Entfernen des Deflektordeckels:
1. Den hinteren Auswurfschutz anheben (Fig.13.A).
 2. Den Deflektordeckel herausziehen (Fig.13.B).

d. Vorbereitung für das Mähen und den seitlichen Auswurf des Grasses auf den Boden:

1. Den hinteren Auswurfschutz (Fig.14.A) anheben und den Deflektordeckel (Fig.14.B) in die Auslassöffnung einführen.
2. Den Sicherungshebel (Fig.14.C) leicht drücken und den seitlichen Auswurfschutz (Fig.14.D) anheben.
3. Den seitlichen Auswurfdeflektor (Fig.14.E) einführen.
4. Den seitlichen Auswurfschutz (Fig.14.D) wieder schließen, um den seitlichen Auswurfdeflektor (Fig.14.E) zu blockieren.

Zur Entfernung des seitlichen Auswurfdeflektors:

5. Den Sicherungshebel (Fig.14.C) leicht drücken und den seitlichen Auswurfschutz (Fig.14.D) anheben.
6. Den seitlichen Auswurfdeflektor (Fig.14.E) aushaken.

Zum Entfernen des Deflektordeckels:

1. Den hinteren Auswurfschutz anheben (Fig.14.A).
2. Den Deflektordeckel herausziehen (Fig.14.B).

6.1.3 Einstellung der Schnitthöhe

Die Schnitthöhe einstellen, wie im (Abs. 5.7).

6.1.4 Höheneinstellung des Griffs



Den Arbeitsschritt bei stillstehendem Schneidwerkzeug ausführen.

Die Höhe des Griffs kann in 3 verschiedene Positionen eingestellt werden. Sie werden vom Indikator angegeben, der sich auf der Basis des Griffs befindet (Fig.15.A).

Um die Griffhöhe zu verändern, beide Hebel auf den Griffseiten auslösen (Fig.15.B) (Typ "I"- "II") und sie in Position halten.

Den Griff vorsichtig auf die gewünschte Höhe bringen und die zwei Hebel loslassen.

Von der Arbeitsposition kann man auch den Griff in die geschlossene Position klappen.

6.2 SICHERHEITSKONTROLLEN

Die folgenden Sicherheitskontrollen ausführen und überprüfen, dass die Ergebnisse mit denen der Tabellen übereinstimmen.



Immer die Sicherheitskontrollen vor der Verwendung ausführen.

6.3.2 Modelle mit Steuerung für Elektrostart durch Knopfdruck

1. Die gelieferte Batterie in das entsprechende Fach einführen, das sich auf dem Motor befindet (Fig.17.A.1 / 17.A.2). (Die Anweisungen in der Betriebsanleitung des Motors befolgen). Bei einigen Modellen ist ein Motor mit eingebautem, nicht entfernbarem Akku vorgesehen (Fig.17.A.3).
2. Den Sicherheitsschlüssel ganz einführen (falls vorhanden) (Fig.17.B).
3. Den Hebel Motorbremse / Schneidwerkzeug in Richtung Griff (Fig.17.C) ziehen.

Bei den (Fig.17.A.3)-Motoren leuchtet der Ladestatusanzeiger des Akkus (1) auf oder blinkt 5 Sekunden lang, um anzuzeigen:

- Anzeiger leuchtet auf = das Akku ist ziemlich aufgeladen
- Anzeiger blinkt = das Akku ist fast entladen
- Anzeiger aus = das Akku ist fast vollständig entladen. Folgen Sie den Anweisungen, die im Hinweishandbuch des Motors enthalten sind, für die Notaufladung mittels externer USB-Ladevorrichtung (nicht mit der Maschine geliefert).

HINWEIS *Der Hebel Motorbremse / Schneidwerkzeug muss gezogen gehalten werden, um das Stoppen des Motors zu vermeiden.*

4. Den Startgriff drücken und gedrückt halten, bis der Motor startet. (Fig.17.D).

Bei den (Fig.17.A.3)-Motoren schaltet der Ladestatusanzeiger des Akkus (1) aus.

Weitere Informationen zum Motor finden Sie in den Betriebsanleitungen des Motors.

6.4 ARBEIT

WICHTIG *Während der Arbeit immer den Sicherheitsabstand von dem Schneidwerkzeug halten. Dieser Abstand entspricht der Länge des Griffs.*

6.4.1 Mähen des Grases

1. Mit Vorwärtsbewegung und Schnitt im Rasenbereich beginnen.
2. Vorschubgeschwindigkeit und Schnitthöhe (Abs. 5.7) an die Rasenbedingungen (Höhe, Dichte und Feuchtigkeit des Grases) und die Menge des entfernten Grases anpassen.
3. Der Rasen sieht besser aus, wenn man immer mit gleicher Schnitthöhe und abwechselnd in beide Richtungen mäht (Fig.19.0).

Beim "Mulching" oder hinteren Grasauswurf:

- Stets vermeiden, eine übermäßige Menge Gras zu schneiden. Es darf nie mehr als ein Drittel der Gesamthöhe des Grases auf einmal geschnitten werden (Fig.18.0).
 - Das Chassis immer gut sauber halten (Abs. 7.4.2).
- Bei seitlichem Auswurf:** Der Mähverlauf sollte so gewählt werden, dass das gemähte Gras nicht auf den noch zu mähenden Rasen geworfen wird.

6.4.2 Tipps für einen schönen Rasen

- Damit der Rasen schön, grün und weich bleibt, muss man gleichmäßig mähen. Der Rasen kann aus verschiedenen Grasarten bestehen. Bei häufigem Mähen wachsen Gräser, die viele Wurzeln bilden, mehr und es entsteht ein dichter Rasen; umgekehrt entwickeln sich bei unregelmäßigem Mähen hauptsächlich hohe Gräser und Unkraut (Kleeblatt, Gänseblümchen usw.). Die Mähfrequenz muss im Verhältnis zum Wachstum des Grases erfolgen, um zu vermeiden, dass das Gras zwischen einem Schnitt und dem andern zu stark wächst.
- Die optimale Höhe eines gepflegten Rasens beträgt ca. 4-5 cm, und bei jedem Mähen sollte dieser um nicht mehr als 1/3 der Gesamthöhe gekürzt werden. Wenn das Gras sehr hoch ist, ist es besser, in zwei Durchgängen in einem Abstand von einem Tag zu mähen, den ersten mit den Schneidwerkzeugen in maximaler Höhe, den zweiten in der gewünschten Höhe.
- Ein zu tiefer Schnitt verursacht Ausrisse, Entwurzelungen des Rasens und ein „fleckiges“ Aussehen.
- In den warmen und trockenen Jahreszeiten ist es zweckmäßig, das Gras etwas höher wachsen zu lassen, um das Austrocknen des Bodens zu vermindern.
- Es ist immer empfehlenswert, das Gras zu mähen, wenn es trocken ist. Nasser Rasen darf nicht geschnitten werden; die Schnittwirkung des sich drehenden Schneidwerkzeugs wird durch das anhaftende Gras vermindert und verursacht Ausrisse im Rasen.
- Die Schneidwerkzeuge müssen in gutem Zustand und gut geschliffen sein, damit der Schnitt sauber wird, ohne Ausfransungen, die zu einem Vergilben der Spitzen führen würden.

6.4.3 Leeren der Grasfangeinrichtung

Wenn die Grasfangeinrichtung (Fig.1.H) zu voll ist, wird das Gras nicht mehr effizient eingesammelt und das Geräusch des Rasenmähers ändert sich.

Bei einer Grasfangeinrichtung mit Anzeigevorrichtung des Inhalts:



Angehoben = leer.



Abgesenkt = voll.

- Während der Arbeit, bei sich drehendem
- Schneidwerkzeug bleibt der Anzeiger angehoben,
- damit die Grasfangeinrichtung das gemähte
- Gras aufnehmen kann; wenn er sich absenkt
- bedeutet dies, dass die Grasfangeinrichtung
- sich gefüllt hat und geleert werden muss.

Zum Entfernen und Entleeren der Grasfangeinrichtung:

1. Den Hebel Motorbremse / Schneidwerkzeug loslassen (Fig.20.A).
2. Auf den Stillstand des Schneidwerkzeugs warten.
3. Nur mit Grasfangeinrichtung des Typs "II"
 - Den hinteren Auswurfschutz anheben (Fig.11.B).
4. Den Handgriff greifen und die Grasfangeinrichtung abnehmen, sie dabei aufrecht halten.

6.5 STOPP

Zum Anhalten der Maschine:

1. Den Hebel Motorbremse / Schneidwerkzeug loslassen (Fig.20.A).
2. Auf den Stillstand des Schneidwerkzeugs warten.

! *Nach dem Anhalten der Maschine dauert es einige Sekunden, bevor das Schneidwerkzeug stillsteht.*

! *Der Motor kann gleich nach dem Ausschalten sehr heiß sein. Nicht berühren. Es besteht Verbrennungsgefahr.*

WICHTIG *Die Maschine immer stoppen:*

- Während des Wechsels der Arbeitsbereiche.
- Zum Überqueren von graslosen Flächen.
- Jedes Mal, wenn ein Hindernis überwunden werden soll.
- Vor Einstellung der Schnitthöhe.
- Jedes Mal, wenn die Grasfangeinrichtung abgenommen oder wieder montiert wird.
- Jedes Mal, wenn der hintere Auswurfdeflektor abgenommen oder wieder montiert wird (falls vorgesehen).
- Jedes Mal, wenn der seitliche Auswurfdeflektor (falls vorgesehen) abgenommen oder wieder montiert wird.

6.6 NACH DER VERWENDUNG

1. Die Maschine anhalten (Abs. 6.5).
2. Zündkerzenstecker abtrennen (Fig.24.A).
3. Die Lasche (Fig.24.B) drücken und den Freigabeschlüssel (Fig.24.C) entfernen; (modelle mit Steuerung für Elektrostart durch Knopfdruck).
4. Lassen Sie den Motor abkühlen, bevor Sie die Maschine in einem Raum abstellen.
5. Die Reinigung durchführen (Abs. 7.4).
6. Die Maschine auf lose oder beschädigte Bauteile kontrollieren. Wenn notwendig, die beschädigten Bauteile austauschen und eventuell gelockerte Schrauben und Bolzen festziehen.

WICHTIG *Wenn die Maschine nicht verwendet wird oder unbeaufsichtigt bleibt.*

- Zündkerzenstecker abtrennen (Fig.24.A).
- Den Schlüssel (Fig.24.C) oder die Batterie (bei den Modellen mit Elektrostart mit Taste) entfernen.

7. ORDENTLICHE WARTUNG

7.1 ALLGEMEINES

! *Die zu befolgenden Sicherheitsnormen werden in Kap. 2 beschrieben. Diese Hinweise sehr genau berücksichtigen, um keine schweren Risiken oder Gefahren einzugehen.*

! *Vor der Ausführung jeglicher Kontrolle, Reinigung oder jedes Wartungs-/Regulierungseingriffes auf der Maschine:*

- Die Maschine anhalten.
 - Sicherstellen, dass alle beweglichen Teile vollständig stillstehen.
 - Abwarten bis der Motor ausreichend abgekühlt ist.
 - Zündkerzenstecker abtrennen (Fig.24.A).
 - Den Schlüssel (Fig.24.C) oder die Batterie (bei den Modellen mit Elektrostart mit Taste) entfernen.
 - Die entsprechenden Anweisungen lesen.
 - Angemessene Kleidung, Arbeitshandschuhe und eine Schutzbrille tragen.
- In der "Wartungstabelle" sind Häufigkeit und Art des Eingriffs zusammengefasst. Die Tabelle soll Ihnen zu helfen, Ihre Maschine leistungsfähig und sicher zu erhalten. In ihr sind die wichtigsten Eingriffe und die für jede von ihnen vorgesehene Häufigkeit angegeben. Die entsprechende Tätigkeit nach der ersten auftretenden Fälligkeit ausführen.
- Die Verwendung von nicht Original-Ersatzteilen und/oder nicht korrekt montierten Ersatzteilen könnte sich negativ auf Funktionsweise und Sicherheit der Maschine auswirken. Der Hersteller lehnt jegliche Haftung im Fall von Schäden, Unfällen oder Verletzungen ab, die von diesen Produkten verursacht werden.
 - Originalersatzteile werden von Kundendienstwerkstätten und autorisierten Händlern geliefert.

WICHTIG *Alle nicht in diesem Handbuch beschriebenen Wartungs- und Einstellarbeitsschritte müssen von Ihrem Händler oder von einem Fachzentrum ausgeführt werden.*

7.2 NACHFÜLLEN DES KRAFTSTOFFS

Die Maschine in Horizontalposition bringen und gut auf dem Boden abstützen.

! *Das Nachfüllen von Kraftstoff muss bei stillstehender Maschine erfolgen, bei der auch der Zündkerzenstecker abgezogen ist.*

Das Nachfüllen von Kraftstoff nach den Modalitäten und Vorsichtsmaßnahmen ausführen, die im Hinweisbandbuch des Motors angegeben sind.

! *Die Maschinen, die vertikal aufbewahrt werden können (Kap. 9.1), haben einen Kraftstofftank, der eine Füllstandsanzeige für den Kraftstoff besitzt. Den Tank nicht über den Boden der Füllstandsanzeige auffüllen (Fig.21.A).*

WICHTIG Vermeiden Sie es, Benzin über die Kunststoffteile des Motors zu verschütten, um diese nicht zu beschädigen und wischen Sie jegliches ausgelaufene Benzin sofort auf. Die Garantie deckt keine an den Kunststoffteilen durch Benzin verursachten Schäden.

HINWEIS Der Kraftstoff ist verderblich und darf nicht länger als 30 Tage im Tank verbleiben. Vor einer längeren Unterstellung den Tank mit einer Menge Kraftstoff auffüllen, der für die Beendigung der letzten Verwendung ausreicht (Kap. 9).

7.3 KONTROLLE / NACHFÜLLEN MOTORÖL

Die Kontrolle/das Nachfüllen des Motoröls nach den Modalitäten und Vorsichtsmaßnahmen ausführen, die im Hinweishandbuch des Motors angegeben sind. Um den einwandfreien Betrieb und eine lange Lebensdauer der Maschine zu gewährleisten, sollte das Motoröl regelmäßig gewechselt werden, in den Zeitabständen, die in der Betriebsanleitung des Motors angegeben sind. Sich vergewissern, dass der Ölstand wieder korrekt hergestellt wurde, bevor man die Maschine erneut benutzt.

7.4 REINIGUNG

Nach jeder Verwendung die Reinigung ausführen und dabei folgende Hinweise berücksichtigen.

7.4.1 Reinigung der Maschine

- Vergewissern Sie sich immer, dass die Lufteinlässe frei von Schmutz sind.
- Für die Reinigung des Chassis keine ätzenden Flüssigkeiten verwenden.
- Um das Brandrisiko zu vermindern, die Maschine und insbesondere den Motor von Grasresten, Blättern oder übermäßigem Fett freihalten.
- Die Maschine nach jedem Schnitt sorgfältig mit Wasser abwaschen.

7.4.2 Reinigung der Schneidwerkzeugbaugruppe

- Entfernen Sie nach jedem Mähvorgang Gras- und Schlammreste, die sich im Inneren des Chassis angesammelt haben, um zu vermeiden, dass diese in getrocknetem Zustand das Anlassen erschweren.
- Falls ein Zugriff auf die Unterseite der Maschine erforderlich ist, darf diese nur in die Richtung gekippt werden, die im Motorhandbuch angegeben ist. Dabei sind die entsprechenden Anweisungen zu beachten und man muss sicherstellen, dass die Maschine stabil ist, bevor man jeglichen Eingriff durchführt.

Beim seitlichen oder hinteren Auswurf:

- Der Auswurfdeflektor muss entfernt werden, wenn er montiert ist.

Für die interne Reinigung der Schneidwerkzeugbaugruppe wie folgt fortfahren:

1. Die Grasfangeinrichtung entfernen.
2. Den Wasserschlauch an den speziellen Anschluss (Fig.22.A) anschließen.
3. Die Schnitthöhe in die niedrigste Stellung stellen.

4. Sich immer hinter den Handgriff des Rasenmähers stellen.
5. Den Motor starten.

Die Lackierung im Innenteil des Chassis kann sich im Laufe der Zeit durch den Abrieb des geschnittenen Grasses lösen; in diesem Fall muss die Lackierung rechtzeitig mit einer Rostschutzfarbe ausgetupft werden, um eine Rostbildung zu vermeiden, die zur Korrosion des Metalls führen könnten.

7.4.3 Reinigung der Grasfangeinrichtung

1. Die Grasfangeinrichtung entleeren.
2. Sie ausleeren, um die Gras- und Bodenreste zu entfernen.
3. Sie waschen, auswaschen und so aufbewahren, dass sie schnell trocknen kann.

7.5 BEFESTIGUNGSMUTTER UND -SCHRAUBEN

Muttern und Schrauben festgezogen belassen, um sicher zu sein, dass die Maschine immer in sicheren Betriebsbedingungen ist.

7.6 BATTERIE

Die Batterie wird bei den Modellen mit Elektrostart mit Taste geliefert. Für die Hinweise bezüglich Autonomie, Aufladen, Aufbewahrung und Wartung der Batterie den Anweisungen folgen, die im Motorhinweishandbuch enthalten sind.

Bei den Motoren (Fig.17.A.3) muss das Akku nicht aufgeladen werden. Nur in Notfällen kann es mithilfe einer externen USB-Ladevorrichtung aufgeladen werden (die nicht mit der Maschine geliefert wird). Die Anweisungen in der Betriebsanleitung des Motors befolgen.

7.7 KABELINSTELLUNG DES REGLERS

Diese Einstellung ist erforderlich, wenn der Hebel (Fig.23.A) dazu neigt, nicht in der Position «» zu bleiben.

WICHTIG Die Einstellung muss bei ausgeschaltetem Motor erfolgen.

Mit dem Hebel (Fig.23.A) in Position «» die Einstellvorrichtung (Fig.23.B) des Kabels in die vom Pfeil angezeigte Richtung drehen, allerdings nur so weit, wie es unbedingt notwendig ist, damit der Hebel in Position bleibt.

8. AUSSERORDENTLICHE WARTUNG

 Vor der Ausführung jeglicher Kontrolle, Reinigung oder jedes Wartungs-/Regulierungseingriffes auf der Maschine:

- Die Maschine anhalten.

- **Sicherstellen, dass alle beweglichen Teile vollständig stillstehen.**
- **Abwarten bis der Motor ausreichend abgekühlt ist.**
- **Zündkerzenstecker abtrennen (Fig.24.A).**
- **Den Schlüssel (Fig.24.C) oder die Batterie (bei den Modellen mit Elektrostart mit Taste) entfernen.**
- **Die entsprechenden Anweisungen lesen.**
- **Angemessene Kleidung, Arbeitshandschuhe und eine Schutzbrille tragen.**

8.1 SCHNEIDWERKZEUG

Ein schlecht geschärftes Schneidwerkzeug reißt das Gras aus und verursacht ein Vergilben des Rasens.

⚠ Das Schneidwerkzeug nicht berühren, solange der Schlüssel noch nicht abgezogen ist und das Schneidwerkzeug nicht völlig stillsteht.

⚠ Alle Arbeiten, die Schneidwerkzeuge betreffen (Ausbau, Schärfen, Auswuchten, Reparatur, Einbau und/oder Auswechseln), sind aufwändige Arbeiten, die außer der Verwendung spezieller Werkzeuge auch ein bestimmtes Fachkönnen erfordern. Aus Sicherheitsgründen müssen diese Arbeiten daher immer in einem Fachbetrieb ausgeführt werden.

⚠ Immer das beschädigte, verbogene oder verchlissene Schneidwerkzeug zusammen mit ihren Schrauben austauschen, um die Auswuchtung zu erhalten.

WICHTIG Immer die Originalschneidwerkzeuge verwenden, die den Code tragen, der in der Tabelle "Technische Daten" wiedergegeben ist.

Aufgrund der Weiterentwicklung des Produkts könnten die in der "Technische Daten"-Tabelle genannten Schneidwerkzeuge im Laufe der Zeit durch andere ersetzt werden, die gleiche Eigenschaften der Austauschbarkeit und Betriebssicherheit aufweisen.

9. UNTERSTELLUNG

Wenn die Maschine untergestellt werden muss:

1. Den Motor im Freien starten und im Leerlauf laufen lassen bis er sich ausschaltet, so dass der restliche Kraftstoff vollständig aufgebraucht wird.
2. Den Motor abkühlen lassen.
3. Zündkerzenstecker abtrennen (Fig.24.A).
4. Den Schlüssel (Fig.24.C) oder die Batterie (bei den Modellen mit Elektrostart mit Taste) entfernen.
5. Die Maschine sorgfältig reinigen (Abs. 7.4).
6. Sicherstellen, dass die Maschine keine Schäden aufweist. Wenn notwendig, das autorisierte Kundendienstzentrum kontaktieren.
7. Die Maschine unterstellen:
 - In einem trockenen Raum.
 - Vor Wittereinflüssen geschützt.
 - Möglicherweise von einem Tuch abgedeckt.
 - An einem für Kinder nicht zugänglichen Ort.
 - Hierbei sicherstellen, dass für die Wartung verwendete Schlüssel oder Werkzeuge entfernt werden.

9.1 VERTIKALE UNTERSTELLUNG

- Falls notwendig, können einige Modelle (siehe Tabelle Technische Daten) vertikal aufbewahrt werden (Fig.25.0).

⚠ Die Maschine nicht in vertikaler Position aufbewahren, wenn der Tank über den Boden der Füllstandsanzeige des Kraftstoffs gefüllt ist (Fig.21.A).

Wie folgt vorgehen:

1. Die Chassis bis zum schnitt "3" absenken (Abs. 5.7).
2. Von der Arbeitsposition beide Hebel auf den Griffseiten auslösen (Fig.15.B) (Typ "I"- "II") und sie in Position halten.
3. Den Griff vorsichtig in die geschlossene Position zusammenklappen.
4. Den Frontteil der Maschine anheben (Fig.25.0).

⚠ Die Maschine so unterstellen, dass das Schneidwerkzeug zu einer Wand gerichtet oder angemessen abgedeckt ist, damit es auch bei unbeabsichtigter oder zufälliger Berührung von Personen, Kindern oder Tieren keine Gefahr darstellt.

⚠ Die Maschine nicht in eine Position mit einem Winkel bringen, der größer als die Vertikale ist (90°); andernfalls könnte das Benzin aus dem Kraftstofftank austreten.

⚠ Nicht versuchen, die Maschinen, die nicht für vertikale Aufbewahrung vorgesehen sind, auf diese Weise aufzubewahren.

10. BEWEGUNG UND TRANSPORT

Folgende Hinweise müssen bei jedem Bewegen, Heben, Transportieren oder Kippen der Maschine beachtet werden:

- Die Maschine anhalten (Abs. 6.5).
 - Sicherstellen, dass alle beweglichen Teile vollständig stillstehen.
 - Zündkerzenstecker abtrennen (Fig.24.A).
 - Den Schlüssel (Fig.24.C) oder die Batterie (bei den Modellen mit Elektrostart mit Taste) entfernen.
 - Feste Arbeitshandschuhe benutzen.
 - Die Maschine unter Berücksichtigung des Gewichtes und seiner Aufteilung an festen Haltepunkten befestigen, die eine sichere Aufnahme garantieren.
 - Eine dem Gewicht der Maschine und den Eigenschaften des Transportmittels bzw. der Unterbringungs- oder Entnahmeposition entsprechende Anzahl von Personen einsetzen.
 - Sicherstellen, dass die Bewegung der Maschine keine Schäden oder Verletzungen verursacht.
- Wenn man die Maschine mit einem Fahrzeug oder einem Anhänger transportiert, muss man:
- Zugangsrampen verwenden, die eine geeignete Beständigkeit, Breite und Länge aufweisen.
 - Die Maschine mit ausgeschaltetem Motor durch Schieben laden. Hierfür eine geeignete Zahl von Personen einsetzen.
 - Die Schneidwerkzeugbaugruppe absenken (Abs. 5.7).

- Sie so positionieren, dass sie für niemanden eine Gefahr darstellt.
- Sie fest mithilfe von Seilen oder Ketten an das Transportmittel fixieren, um ein Umkippen zu vermeiden.

.....
 **Die Maschinen mit der Möglichkeit zu vertikaler Aufbewahrung nicht in vertikaler Position transportieren.**

11. SERVICE UND REPARATUREN

Dieses Handbuch liefert alle notwendigen Anweisungen für die Maschinenführung und für eine korrekte Basiswartung, die vom Benutzer ausgeführt werden kann. Alle Einstell- und Wartungsarbeiten, die nicht in diesem Handbuch beschrieben sind, müssen von Ihrem Händler oder einem Fachbetrieb ausgeführt werden, die über das Wissen und die erforderlichen Werkzeuge für eine korrekte Arbeitsausführung verfügen, um die ursprünglichen Sicherheitsbedingungen der Maschine beizubehalten. Eingriffe, die nicht von einer Fachstelle oder von unqualifiziertem Personal ausgeführt werden, haben grundsätzlich den Verfall der Garantie und jeglicher Haftung oder Verantwortung des Herstellers zur Folge.

- Nur autorisierte Servicewerkstätten können Reparaturen und Wartung in Garantie ausführen.
- Die autorisierten Kundendienstwerkstätten verwenden ausschließlich Originalersatzteile. Original-Ersatzteile und -Zubehör wurden speziell für die Maschinen entwickelt.
- Nicht-Original-Ersatzteile und -Zubehör werden nicht gebilligt; der Einsatz von Nicht-Original-Ersatzteilen und -Zubehör beeinträchtigt die Sicherheit der Maschine und entbindet den Hersteller von jeder Verpflichtung oder Verantwortung.

12. DECKUNG DER GARANTIE

Die Garantiebedingungen sind nur für den Konsumenten bestimmt, d. h. nicht für professionelle Bediener. Die Garantie deckt alle qualitativen Materialien- und Herstellungsfehler, die während des Garantiezeitraumes durch Ihren Händler oder durch ein spezialisiertes Zentrum festgestellt werden.

Die Anwendung der Garantie beschränkt sich auf die Reparatur oder den Austausch des als defekt betrachteten Bauteils. Es wird empfohlen, die Maschine einmal jährlich einer autorisierten Kundendienstwerkstatt zu Wartung, Kundendienst und Kontrolle der Sicherheitsvorrichtungen anzuvertrauen. Die Anwendung der Garantie ist nur bei einer ordnungsgemäßen Wartung der Maschine gültig. Der Benutzer muss alle in den beigefügten Unterlagen enthaltenen Anleitungen genau beachten. Die Garantie deckt keine Schäden bei:

- Nichtbeachtung der mitgelieferten Unterlagen (Bedienungsanleitungen).
- Professioneller Verwendung.
- Unachtsamkeit, Nachlässigkeit.
- Äußerer Ursache (Blitzschlag, Stöße, Präsenz von Fremdkörpern im Inneren der Maschine) oder Unfall.
- Unsachgemäßer oder vom Hersteller nicht zugelassener Nutzung oder Montage.
- Geringer Wartung.
- Modifizierung der Maschine.
- Verwendung von nicht originalen Ersatzteilen (anpassbaren Teilen).
- Verwendung von Zubehören, die nicht vom Hersteller geliefert oder genehmigt sind.

Folgende Schäden sind nicht von der Garantie gedeckt:

- Die ordentlichen/außerordentlichen Wartungsarbeiten (die im Hinweishandbuch beschrieben sind).
- Der normale Verschleiß von Verbrauchsmaterialien wie Antriebsriemen, Schneidwerkzeuge, Scheinwerfer, Reifen, Sicherheitsbolzen und Kabeln.
- Normaler Verschleiß.
- Ästhetische Schäden der Maschine aufgrund ihrer Verwendung.
- Substanzen, Öl, Benzin, Fett.
- Die Halterungen der Schneidwerkzeuge.
- Die eventuell zusätzlichen Kosten in Verbindung mit der Garantieaktivierung, wie die Überführung zum Benutzer, der Transport der Maschine zum Händler, das Anmieten von Werkzeugen zum Austausch oder der Ruf einer externen Gesellschaft für alle Wartungsarbeiten.

Die Thermomotoren, außer die "ST.-Motoren, werden von der Herstellergarantie des betroffenen Motors nach den Fristen und Bedingungen gedeckt, die von letzterem speziell angegeben wurden. Es gelten die im Land des Benutzers gültigen gesetzlichen Vorschriften. Die darin geregelten Rechte des Benutzers werden durch diese Garantie nicht eingeschränkt.

13. WARTUNGSTABELLE

| Eingriff | Regelmäßigkeit | Hinweise |
|--|----------------------|------------|
| MASCHINE | | |
| Kontrolle aller Befestigungen | Vor jeder Verwendung | Abs. 7.5 |
| Sicherheitskontrollen / Überprüfung der Befehle | Vor jeder Verwendung | Abs. 6.2 |
| Kontrolle des hinteren Auswurfschutzes / seitlichen Auswurfschutzes. | Vor jeder Verwendung | Abs. 6.2.1 |
| Überprüfung von Grasfangeinrichtung und seitlichem Auswurfdeflektor. | Vor jeder Verwendung | Abs. 6.2.1 |
| Überprüfung des Schneidwerkzeugs | Vor jeder Verwendung | Abs. 6.2.1 |

| | | |
|---|---------------------------|--------------------|
| Allgemeine Reinigung und Kontrolle | Bei jedem Verwendungsende | Abs. 7.4 |
| Kontrolle von eventuellen Schäden an der Maschine. Wenn notwendig, das autorisierte Kundendienstzentrum kontaktieren. | Bei jedem Verwendungsende | - |
| Kabeleinstellung des Reglers | ** | Abs. 7.7 |
| Austausch des Schneidwerkzeugs | - | Abs. 8.1 *** |
| MOTOR | | |
| Kontrolle/Nachfüllen des Kraftstoffniveaus | Vor jeder Verwendung | Abs. 6.1.1 / 7.2 * |
| Kontrolle / Nachfüllen Motoröl | Vor jeder Verwendung | Abs. 6.1.1 / 7.3 * |
| Kontrolle und Reinigung des Luftfilters | * | * |
| Kontrolle und Reinigung der Kontakte der Zündkerze | * | * |
| Auswechseln Zündkerze | * | * |
| Batterieladung | * | Abs. 7.6 * |

* Das Motorhandbuch zu Rate ziehen.

** Arbeitsschritt muss bei den ersten Anzeichen einer Fehlfunktion ausgeführt werden.

*** Dieser Arbeitsschritt muss von Ihrem Händler oder einem Fachbetrieb ausgeführt werden.

14. STÖRUNGSSUCHE

| Wenn die Störungen nach den beschriebenen Eingriffen weiter bestehen, Ihren Händler kontaktieren. | | |
|---|---|---|
| STÖRUNG | WAHRSCHEINLICHE URSACHE | ABHILFE |
| 1. Der Motor startet nicht oder bleibt nicht an. | Falscher Anlassvorgang. | Die Anweisungen befolgen (siehe Kap. 6.3). |
| | Es fehlt Öl oder Benzin im Motor. | Kontrollieren Sie den Ölstand und den Benzinstand. |
| | Zündkerze schmutzig oder nicht korrekter Elektrodenabstand. | Die Zündkerze überprüfen (Das Motorhandbuch zu Rate ziehen). |
| | Luftfilter verstopft. | Den Filter reinigen und/oder austauschen (Das Motorhandbuch zu Rate ziehen). |
| | Probleme der Gemischaufbereitung. | Das autorisierte Kundendienstzentrum kontaktieren. |
| | Das Benzin wurde zum Ende der letzten Saison nicht aus dem Rasenmäher geleert. Der Schwimmer kann blockiert sein. | Das Motorhandbuch zu Rate ziehen und das autorisierte Kundendienstzentrum kontaktieren. |
| 2. Der Motor läuft unregelmäßig, erbringt unter Belastung keine Leistung oder bleibt während der Arbeit stehen. | Luftfilter verstopft. | Den Filter reinigen und/oder austauschen (Das Motorhandbuch zu Rate ziehen). |
| | Zündkerze schmutzig oder nicht korrekter Elektrodenabstand. | Die Zündkerze überprüfen (Das Motorhandbuch zu Rate ziehen). |
| | Probleme der Gemischaufbereitung. | Das autorisierte Kundendienstzentrum kontaktieren. |
| 3. Absaufen des Motors. | Der manuelle Startgriff wurde wiederholt mit eingelegtem Starter ausgelöst. | Das Motorhandbuch zu Rate ziehen. |
| | Der manuelle Startgriff wurde wiederholt ausgelöst, als der Zündkerzenstecker nicht angesteckt war. | Den Zündkerzenstecker einstecken und versuchen, den Motor zu starten. (Das Motorhandbuch zu Rate ziehen). |

| | | |
|--|---|---|
| 4. Das geschnittene Gras wird nicht mehr in der Grasfangeinrichtung aufgefangen. | Das Schneidwerkzeug hat einen Fremdkörper getroffen und einen Schlag davongetragen. | Den Motor abschalten und den Zündkerzenstecker abnehmen. Prüfen, ob eventuell Beschädigungen vorhanden sind und ein Kundendienstzentrum zum Schleifen oder eventuellen Austausch des Schneidwerkzeugs kontaktieren (Abs. 8.1). |
| | Das Innere des Chassis ist verschmutzt. | Reinigen Sie das Innere des Chassis um den Auswurf des Grasses in die Grasfangeinrichtung zu erleichtern (Abs. 7.4.2). |
| 5. Der Rasen lässt sich nur schwer schneiden. | Das Schneidwerkzeug ist nicht in gutem Zustand. | Ein Kundendienstzentrum zum Schleifen oder Austausch des Schneidwerkzeugs kontaktieren. |
| 6. Man nimmt übermäßige Geräusche und/oder Vibrationen während der Arbeit wahr. | Beschädigung oder lockere Teile. Der Stift auf der Schneidevorrichtung ist aus seinem Sitz ausgetreten. | Halten Sie die Maschine an und ziehen Sie das Zündkerzenkabel (Fig.24.0) ab. Prüfen, ob eventuell Beschädigungen vorhanden sind. Kontrollieren, ob Teile sich gelöst haben und diese festziehen. Die Kontrollen, Auswechsel- und Reparaturarbeiten bei einem zugelassenen Kundendienstzentrum durchführen lassen. |
| | Befestigung des Schneidwerkzeugs gelockert oder Schneidwerkzeug beschädigt. | Den Motor abschalten und den Zündkerzenstecker (Fig.24.0) abnehmen. Ein Kundendienstzentrum für Kontrolle, Austausch oder Reparaturen kontaktieren (Abs. 8.1). |

15. SONDERZUBEHÖR

15.1 MULCHING-KIT

Zerhackt das geschnittene Gras fein und lässt es auf dem Rasen, als Alternative zum Sammeln in der Grasfangeinrichtung (für derartig vorbereitete Maschinen) (Fig.26.0).

DICHIARAZIONE CE DI CONFORMITÀ (Istruzioni Originali)
(Direttiva Macchine 2006/42/CE, Allegato II, parte A)

1. **La Società:** ST. S.p.A. – Via del Lavoro, 6 – 31033 Castelfranco Veneto (TV) – Italy
2. Dichiaro sotto la propria responsabilità, che la macchina: Tosaerba con conducente a piedi / taglio erba

- a) Tipo / Modello Base
b) Mese/Anno di costruzione
c) Matricola

MP2 504, MP2 504-R

- d) Motore a scoppio

3. È conforme alle specifiche delle direttive:

- MD: 2006/42/EC
- e) Ente Certificatore: /
- f) Esame CE del tipo: /

- OND: 2000/14/EC, ANNEX VI - 2005/88/EC
D. Lgs. 262/2002, ANNEX VI, proc. 1 (Italy)
- e) Ente Certificatore:

- EMCD: 2014/30/EU
- RoHS II: 2011/65/EU - 2015/863/EU

N°0197 – TÜV Rheinland LGA Products GmbH
Tillystrasse 2, 90431 Nürnberg – Germany

4. Riferimento alle Norme armonizzate:

EN ISO 5395-1:2013+A1:2018 EN 55012:2007+A1:2009
EN ISO 5395-2:2013+A1:2016+A2:2017 EN ISO 14982:2009
EN 50581:2012

- g) Livello di potenza sonora misurato 96 dB(A)
h) Livello di potenza sonora garantito 96 dB(A)
i) Ampiezza di taglio 48 cm

- n) Persona autorizzata a costituire il Fascicolo Tecnico:

ST. S.p.A.
Via del Lavoro, 6
31033 Castelfranco Veneto (TV) - Italia

- o) Castelfranco V.to, 01.09.2019

CEO Stiga Group
Sean Robinson



DICHIARAZIONE CE DI CONFORMITÀ (Istruzioni Originali)
(Direttiva Macchine 2006/42/CE, Allegato II, parte A)

1. **La Società:** ST. S.p.A. – Via del Lavoro, 6 – 31033 Castelfranco Veneto (TV) – Italy
2. Dichiara sotto la propria responsabilità, che la macchina: Tosaerba con conducente a piedi / taglio erba

- a) Tipo / Modello Base
b) Mese/Anno di costruzione
c) Matricola

MP2 554, MP2 554-R

- d) Motore a scoppio

3. É conforme alle specifiche delle direttive:

- MD: 2006/42/EC
- e) Ente Certificatore: /
- f) Esame CE del tipo: /

- OND: 2000/14/EC, ANNEX VI - 2005/88/EC
D. Lgs. 262/2002, ANNEX VI, proc. 1 (Italy)
- e) Ente Certificatore:

- EMCD: 2014/30/EU
- RoHS II: 2011/65/EU - 2015/863/EU

N°0197 – TÜV Rheinland LGA Products GmbH
Tillystrasse 2, 90431 Nürnberg – Germany

4. Riferimento alle Norme armonizzate:

EN ISO 5395-1:2013+A1:2018
EN ISO 5395-2:2013+A1:2016+A2:2017
EN 50581:2012

EN 55012:2007+A1:2009
EN ISO 14982:2009

- g) Livello di potenza sonora misurato 98 dB(A)
h) Livello di potenza sonora garantito 98 dB(A)
i) Ampiezza di taglio 53 cm

- n) Persona autorizzata a costituire il Fascicolo Tecnico:

ST. S.p.A.
Via del Lavoro, 6
31033 Castelfranco Veneto (TV) - Italia

- o) Castelfranco V.to, 01.09.2019

CEO Stiga Group
Sean Robinson



| FR (Traduction de la notice originale) | EN (Translation of the original instruction) | DE (Übersetzung der Originalhinweise) | NO (Oversettelse av original brukerveiling) | SV (Översättning av bruksanvisning (original)) | DA (Oversættelse af den originale brugsanvisning) |
|---|---|---|---|---|---|
| <p>Declaration CE de Conformité Directive Machine 2006/42/CE, Annex I, partie A)</p> <p>1. La Société 2. Déclare sous sa propre responsabilité que la machine: Fonctionne en sécurité et conformément à pleines dispositions de la norme a) Type / Modèle de Base b) Mots / Année de construction c) Série d) Motor: moteur assise e) Est conforme aux prescriptions des directives f) Origine de fabrication g) Examen CE de Type h) Niveau de puissance nominale i) Niveau de puissance sonore mesuré j) Niveau de puissance sonore déclaré k) Niveau de puissance sonore garanti l) Niveau de puissance sonore garanti m) Personne habilitée à établir le Document Technique n) Lieu et Date</p> | <p>EC Declaration of Conformity Machine Directive 2006/42/CE, Annex I, part A)</p> <p>1. The Company 2. Declares under its own responsibility that the machine: Operates safely and in accordance with the provisions of the standard a) Type / Model Base b) Month / Year of manufacture c) Serial number d) Motor: engine e) Conforms to the directive specifications f) Carrying body g) Issuance of Type h) Reference to harmonized Standards i) Sound power level measured j) Sound power level guaranteed k) Person authorized to create the Technical File l) Place and date</p> | <p>EG-Konformitätserklärung Maschinenrichtlinie 2006/42/EG, Anhang I, Teil A)</p> <p>1. Die Gesellschaft 2. Erklärt auf eigene Verantwortung, dass die Maschine: Funktioniert sicher und den Bestimmungen der Richtlinie entspricht a) Typ / Modellname b) Monat / Jahr c) Seriennummer d) Motor: Verbrennungsmotor e) Die Anforderungen der Europäischen Richtlinie entsprechen f) EF-Anforderungen g) EF-Anforderungen h) Bezugnahme auf die harmonisierten Normen i) Gemessene Schalleistung j) Garantierte Schalleistung k) Garantierte Schalleistung l) Person, die die technische Unterlage erstellt hat m) Ort und Datum</p> | <p>EF-Samsvarserklæring Maskineriktlinje 2006/42/EF, Vedlegg I, del A)</p> <p>1. Firmaet 2. Erklærer på eget ansvar at maskinen: Fungerer sikkert og i henhold til alle bestemmelser i standarden a) Type / Modell b) Måned / Byggeår c) Serienummer d) Motor: forbrændingsmotor e) Oppfylter kravene i direktivet f) Samsvarer med harmoniserte standarder g) EF-kravene h) Referanse til harmoniserte standarder i) Målte lydverdi j) Garanterte lydverdi k) Garanterte lydverdi l) Person autorisert til å utarbeide teknisk dokumentasjon m) Sted og dato</p> | <p>EG-Skriftsatt överensstämmelse Maskineriktlinje 2006/42/EG, Bilaga I, del A)</p> <p>1. Företaget 2. Erklærer på eget ansvar, att maskinen: Fungerar säkert i enlighet med alla bestämmelser i standarden a) Typ / Modell b) Månad / Tillverkningsår c) Serienummer d) Motor: förbränningsmotor e) Överensstämmer med harmoniserade i direktivet f) EF-krav g) EF-krav h) Referens till harmoniserade standarder i) Mätta ljudvärden j) Garanterade ljudvärden k) Garanterade ljudvärden l) Person ansvarig för upprättandet av den tekniska dokumentationen m) Ort och datum</p> | <p>EF-overensstemmelseserklæring Maskineriktlinje 2006/42/EF, bilag I, del A)</p> <p>1. Firmaet 2. Erklærer på eget ansvar, at maskinen: Fungerer sikkert i henhold til alle bestemmelser i standarden a) Type / Model b) Måned / Konstruktionsår c) Serienummer d) Motor: Forbrændingsmotor e) Overensstemmer med specifikationerne i direktivet f) EF-kravene g) EF-kravene h) Henvisning til harmoniserede standarder i) Målte lydverdier j) Garanterede lydverdier k) Garanterede lydverdier l) Person, der har fremstillet til at udarbejde den tekniske dokumentation m) Sted og dato</p> |

| NL (Vertaling van de oorspronkelijke gebruiksaanwijzing) | ES (Traducción del Original Manual) | PT (Tradução do manual original) | EI (Akkordiserte opplysninger) | CS (Překlad původního návodu k používání) | PL (Tłumaczenie oryginalnego (oryginalny)) |
|---|---|--|---|--|---|
| <p>EC-Verklaring van overeenstemming Richtlijn Machines 2006/42/CE, Bijlage II, deel A)</p> <p>1. Verklaart onder zijn eigen verantwoordelijkheid dat de machine: Leegde bedrijfsvoering / gramsmeter a) Type / Modelnaam b) Maand / Bouwjaar c) Serienummer d) Motor: motor e) Voldoet aan de specificaties van de richtlijn f) Certificatie-instituut g) CE-identificatie op het Type h) Verwijzing naar de Geïntegreerde normen i) Gemeten niveau van geluidvermogen j) Gegarandeerd niveau van geluidvermogen k) Gemiddeld geluidvermogen l) Beweging persoons voor het opstellen van het Technische Dossier m) Plaats en Datum</p> | <p>Declaración de Conformidad CE Directiva Máquinas 2006/42/CE, Anexo II, parte A)</p> <p>1. La Empresa 2. Declara bajo su propia responsabilidad que la máquina: Corresponde de parte con operador de peso ligero a) Tipo / Modelo Base b) Mes / Año de fabricación c) Número de serie d) Motor: motor de explosión e) Cumple con las especificaciones de las directivas f) Ente certificador g) Examen CE del Tipo h) Referencia a las Normas armonizadas i) Nivel de potencia sonora medida j) Nivel de potencia sonora garantizado k) Análisis de coste l) Persona autorizada a realizar el Manual Técnico m) Lugar y Fecha</p> | <p>Declaração CE de Conformidade Directiva de Máquinas 2006/42/CE, Anexo II, parte A)</p> <p>1. A Empresa 2. Declara sob a própria responsabilidade que a máquina: Corresponde para operador pesado / de peso leve a) Tipo / Modelo Base b) Mês / Ano de fabrico c) Número de série d) Motor: motor a explosão e) Cumpre as especificações das diretivas f) Entidade certificadora g) Exame CE do Tipo h) Referência às Normas harmonizadas i) Nível medido de potência sonora j) Nível garantido de potência sonora k) Análise de custo l) Pessoa autorizada a elaborar o Caderno Técnico m) Local e Data</p> | <p>EF-VÅRMTILSTØMMELSE Maskineriktlinje 2006/42/EF, Vedlegg II, del A)</p> <p>1. Viktighetsopplysninger 2. Valguttas utvalgte vektinformasjon, uten kons: Deklarer sikkerhetsmessig tilsvarende opplysninger i henhold til alle bestemmelser i standarden a) Type / Modellnavn b) Måned / Byggeår c) Serienummer d) Motor: forbrændingsmotor e) Oppfylter kravene i direktivet f) Samsvarer med harmoniserte standarder g) EF-kravene h) Referanse til harmoniserte standarder i) Målte lydverdi j) Garanterte lydverdi k) Garanterte lydverdi l) Person autorisert til å utarbeide teknisk dokumentasjon m) Sted og dato</p> | <p>Překlad původního návodu k používání</p> <p>ES - Prohlášení o shodě (Shodě s Epiřnými zariadenými 2006/42/ES, Příloha I, část A)</p> <p>1. Společnost 2. Prohláší na vlastní zodpovědnost, že stroj: Splňuje se specifikacemi / sekancí na trávě a) Typ / Model b) Měsíc / Roku výroby c) Sériové číslo d) Motor: zážehový motor e) Je v shodě s požadavky směrnice f) Certifikace úřadu g) CE označení na typu h) Odkaz na harmonizované normy i) Naměřená akustická výkonová j) Zaručená akustická výkonová k) Průměrná akustická výkonová l) Osoba odpovědná za vytvoření Technického spisu m) Místo a datum</p> | <p>Deklaracja zgodności WE Dyrektywa Maszynowa 2006/42/WE, Załącznik II, część A)</p> <p>1. Spółka 2. Owiadcza na własną odpowiedzialność, że urządzenie: Kwalifikuje przewoźnik przez operatora lekkiego (ciężka trawa) a) Typ / Model b) Miesiąc / Rok produkcji c) Numer seryjny d) Silnik: silnik benzynowy e) Spełnia wymagania techniczne wytyczonych Dyrektyw f) Instytut certyfikacji g) Badanie typu CE h) Powołanie na normy harmonizowane i) Pomiar mocy akustycznej j) Gwarantowana moc maksymalna (akustyczna) k) Średnia moc akustyczna l) Osoba odpowiedzialna za opracowanie Dokumentacji technicznej m) Miejsce i data</p> |

| EL (Μετάφραση του πρωτότυπου του οδηγίου χρήσης) | TR (Original Talimatlar Türkçeye) | MK (Превод на оригиналниот мануал) | HU (Eredeti használati útmutató fordítás) | RU (Перевод оригинального руководства пользователя) | HR (Prevod originalnih uputa) |
|---|---|---|--|--|--|
| <p>EG-Δηλώνω υπεύθυνη ότι Οδηγός Μηχανών 2006/42/ΕΕ, Παράρτημα II, μέρος Α)</p> <p>1. Η Εταιρεία 2. Δηλώνω υπεύθυνη ότι η μηχανή: Λειτουργεί ασφαλή και σύμφωνα με όλες τις απαιτήσεις της οδηγίας a) Τύπος / Μοντέλο b) Μηνιαίο έτος / έτος κατασκευής c) Αριθμός σειράς d) Μотор: μηχανή εσωτερικής καύσης e) Συμμορφώνεται με τις προδιαγραφές της οδηγίας f) Οργανισμός πιστοποίησης g) Αναφορά στην Οδηγία CE του Τύπου h) Μετρημένο επίπεδο ισχύος i) Διαβεβαιωμένο επίπεδο ισχύος j) Μέση ισχύος k) Εξουσιοδοτημένος άτομος για την κατασκευή του Τεχνικού Δossiar l) Τόπος και Ημερομηνία</p> | <p>AZ ÖYÜKLEMEK ZAYAN Dünya CE Konformite Beyanı Dünya CE Konformite Beyanı, D. II. Bölüm A)</p> <p>1. Şirket 2. Bilir sorumluluğüm altında açıklıyorum ki makine: Açık kullanımda tüm diğer makine için uygun a) Tip / Model adı b) Ay / Yıl c) Seri numarası d) Motor: motor e) CE direktifinin gerekliliklerine uygundur f) CE sertifikasyonu kurum g) CE tipine atıf h) Normalleştirilmiş güç seviyesi i) Garantili güç seviyesi j) Maliyet analizi k) Yetkili kişiyi atıf yapmak için izin veriyorum l) Yer ve Tarih</p> | <p>Декларација за усогласеност со ЕУ Директива за машини 2006/42/ЕУ, Анекс II, дел А)</p> <p>1. Фирма 2. Јавувам со сопствена одговорност дека машината: Работи безбедно и во согласност со сите барања од стандарта a) Тип / Модел b) Месец / Година на производство c) Број на серија d) Мотор: мотор со внатрешно запаливање e) Тип / Категорија f) Конформност со спецификациите на директивата g) ЕУ тип h) Референца на нормите хармонизирани i) Ниво на мерено моќност j) Ниво на гарантно моќност k) Анализа на трошоци l) Лице овластено да изготви технички документ m) Место и датум</p> | <p>EG-megleghelyesítési nyilatkozat 2006/42/EC irányelv, II. melléklet "A" rész</p> <p>1. Társaság 2. Felelősségem alá vonom, hogy a gép: Biztonságosan működik és megfelel az előírásoknak a) Típus / Modellnév b) Hónap / Gyártási év c) Sorozatszám d) Motor: belsőégésű motor e) Megfelel az előírásoknak f) CE tanúsítvány kiadói g) CE típusra való hivatkozás h) Méréselt hangteljesítmény i) Garancia teljesítmény j) Átlagos teljesítmény k) Engedélyezett személy a technikai dokumentáció elkészítéséhez l) Hely és dátum</p> | <p>Декларација за усогласеност со директивата за машини 2006/42/ЕУ, Прилог II, дел А)</p> <p>1. Друштво 2. Декларирам на сопствена одговорност дека машината: Работи безбедно и во согласност со сите барања од стандарта a) Тип / Модел b) Месец / Година на производство c) Број на серија d) Мотор: мотор со внатрешно запаливање e) Тип / Категорија f) Конформност со спецификациите на директивата g) ЕУ тип h) Референца на нормите хармонизирани i) Ниво на мерено моќност j) Ниво на гарантно моќност k) Анализа на трошоци l) Лице овластено да изготви технички документ m) Место и датум</p> | <p>HR (Prevod originalnih uputa)</p> <p>EG-izjava o skladnosti Dyrektyva 2006/42/EC, priloga II, del A)</p> <p>1. Društvo 2. Izjavljujem na vlastito odgovornosti da je stroj: Bezbedno i u skladu sa svim zahtevima iz standarda a) Tip / oznaka modela b) Meseč / Godina proizvodnje c) Broj serijski d) Motor: motor sa unutrasnjim izgaranjem e) Tip / Kategorija f) Konformnost sa tehničkim zahtevima iz direktive g) CE tip h) Referenca na harmonizirane norme i) Izmereno nivo zvučne snage j) Garantirano nivo zvučne snage k) Prosječna snaga l) Osoba ovlaštena za izradu tehničkog dokumenta m) Mesto i datum</p> |

| RO (Traducerea manualului de utilizare) | ES (Traducción del Original Manual) | SK (Překlad původního návodu k používání) |
|---|---|---|
| <p>CE Declarati de Conformitate Directiva Masini 2006/42/CE, Anexa II, partea A)</p> <p>1. Societatea 2. Declara pe propria raspundere ca masina: Functiune in siguranta si conform cu toate dispozitiile din standard a) Tip / Model b) Luna / Anul de fabricatie c) Numarul de serie d) Motor: motor cu combustie e) Este conforma cu specificatiile din directiva f) Certificatul de conformitate g) Examenul CE de Tip h) Referinta la Normele armonizate i) Nivel de putere sonoră măsurată j) Nivel de putere sonoră garantat k) Analiza de costuri l) Persoana autorizată să elaboreze Dosarul Tehnic m) Locul și Data</p> | <p>EG-izjava o skladnosti Dyrektyva 2006/42/EC, priloga II, del A)</p> <p>1. Društvo 2. Izjavljujem pod vlastitom odgovornošću da je stroj: Bezbedno i u skladu sa svim zahtevima iz standarda a) Tip / oznaka modela b) Meseč / Godina proizvodnje c) Broj serijski d) Motor: motor sa unutrasnjim izgaranjem e) Tip / Kategorija f) Konformnost sa tehničkim zahtevima iz direktive g) CE tip h) Referenca na harmonizirane norme i) Izmereno nivo zvučne snage j) Garantirano nivo zvučne snage k) Prosječna snaga l) Osoba ovlaštena za izradu tehničkog dokumenta m) Mesto i datum</p> | <p>EV vyhlášení o shodě (Shodě s Epiřnými zariadenými 2006/42/ES, Příloha I, část A)</p> <p>1. Společnost 2. Prohláší na vlastní zodpovědnost, že stroj: Splňuje se specifikacemi / sekancí na trávě a) Typ / Model b) Měsíc / Roku výroby c) Sériové číslo d) Motor: zážehový motor e) Je v shodě s požadavky směrnice f) Certifikace úřadu g) CE označení na typu h) Odkaz na harmonizované normy i) Naměřená akustická výkonová j) Zaručená akustická výkonová k) Průměrná akustická výkonová l) Osoba odpovědná za vytvoření Technického spisu m) Místo a datum</p> |

| RO (Traducerea manualului de utilizare) | LT (Originalus vartotojų vadovas) | LV (Instrukcija lietotājam no oriģinālvalodas) |
|---|---|--|
| <p>CE Declarati de Conformitate Directiva Masini 2006/42/CE, Anexa II, partea A)</p> <p>1. Societatea 2. Declara pe propria raspundere ca masina: Functiune in siguranta si conform cu toate dispozitiile din standard a) Tip / Model b) Luna / Anul de fabricatie c) Numarul de serie d) Motor: motor cu combustie e) Este conforma cu specificatiile din directiva f) Certificatul de conformitate g) Examenul CE de Tip h) Referinta la Normele armonizate i) Nivel de putere sonoră măsurată j) Nivel de putere sonoră garantat k) Analiza de costuri l) Persoana autorizată să elaboreze Dosarul Tehnic m) Locul și Data</p> | <p>EG izjava o skladnosti Dyrektyva 2006/42/EC, priloga II, del A)</p> <p>1. Društvo 2. Izjavljujem pod vlastitom odgovornošću da je stroj: Bezbedno i u skladu sa svim zahtevima iz standarda a) Tip / oznaka modela b) Meseč / Godina proizvodnje c) Broj serijski d) Motor: motor sa unutrasnjim izgaranjem e) Tip / Kategorija f) Konformnost sa tehničkim zahtevima iz direktive g) CE tip h) Referenca na harmonizirane Norme i) Izmereno snaga galos tipa j) Garancirano snaga galos tipa k) Prosječno snaga l) Osoba ovlaštena na izradu tehničkog dokumenta m) Mesto i datum</p> | <p>EV atbilstības deklarācija Dyrektyva 2006/42/EC, pielikums II, daļa A)</p> <p>1. Izmantošana 2. Uzmanību, ka uz savu atbildību paselmu: Piezina drošības prasības / ieteikumus a) Tip / Modelis b) Mēnesis / Ražošanas gads c) Sērijas numurs d) Motors: iekšējais degšanas motors e) Atbilstība prasībām f) Konformitātes sertifikācija g) Tipa CE eksāmens h) Atsauces uz harmonizētām normām i) Izmērītā skaņas jauda j) Garantētā skaņas jauda k) Vidējā skaņas jauda l) Atbildīgā persona tehniskā dokumenta izveidei m) Vieta un datums</p> |

| BR (Prevod originalnih uputa) | BO (Превод на оригиналниот ентитет) | ET (Algsõbraline kasutusjuhend Lige) |
|---|---|--|
| <p>CE Declarati de Conformitate Directiva Masini 2006/42/CE, Prilog II, del A)</p> <p>1. Proizvođač 2. Daje izjavu pod vlastitom odgovornošću da je mašina: Radi sigurno i u skladu sa svim zahtevima iz standarda a) Tip / Oznaka modela b) Meseč / Godina proizvodnje c) Broj serijski broj d) Motor: motor sa unutrasnjim sagorjevanjem e) Tip / Kategorija f) Konformnost sa tehničkim zahtevima iz direktive g) CE tip h) Referenca na usklađene norme i) Izmereni nivo zvučne snage j) Garantirani nivo zvučne snage k) Očekivana snaga l) Osoba ovlaštena za sastavljanje tehničkog dokumenta m) Mesto i datum</p> | <p>EG deklaracija o usklađenosti Dyrektyva o mašinama 2006/42/EC, Prilog II, dio A)</p> <p>1. Proizvođač 2. Daje izjavu pod vlastitom odgovornošću da je mašina: Radi sigurno i u skladu sa svim zahtevima iz standarda, ne računajući: Kosovica u skladu sa zahtevima iz standarda a) Tip / Oznaka modela b) Meseč / Godina na proizvodnju c) Broj serijski d) Motor: motor sa unutrasnjim sagorjevanjem e) Tip / Kategorija f) Konformnost sa tehničkim zahtevima iz direktive g) CE tip h) Referenca na harmonizirane norme i) Izmereno nivo zvučne snage j) Garantirano nivo zvučne snage k) Očekivana snaga sa izračunatom sigurnošću l) Osoba ovlaštena da sastavi tehnički dokument m) Mesto i datum</p> | <p>EG vastavuslikatvõistatus Masinadirektiiv 2006/42/EL, lisajoon A)</p> <p>1. Firma 2. Kinnab oma vastutusega, et masin: Tähtsusetult vastab kõikidele nõuetele a) Tüüp / Mudel b) Kuupäev / Tootmis-aasta c) Seerianumber d) Motor: Sisepõletusmootor e) Vastab tehnilistele nõuetele f) CE tüübikontroll g) Viitamine standarditele h) Mõõdetud helivõimsus i) Garantitud helivõimsus j) Oodatav helivõimsus k) Kõrgeima võimaliku helivõimsuse arvutus l) Isik, kes vastutab tehnilise dokumentatsiooni koostamise eest m) Koht ja aeg</p> |

IT • Il contenuto e le immagini del presente manuale d'uso sono stati realizzati per conto di ST. S.p.A. e sono tutelati da diritto d'autore – È vietata ogni riproduzione o alterazione anche parziale non autorizzata del documento.

BG • Съдържанието и изображенията в настоящото ръководство са извършени за ST. S.p.A. и са защитени с авторски права – Забранява се всяко неотторизирано възпроизвеждане или промяна, дори и отчасти на документа.

BS • Sadržaj i slike iz ovog korisničkog priručnika napravljeni su isključivo za ST. S.p.A. i zaštićeni su autorskim pravima – zabranjena je svaka neovlaštena reprodukcija ili izmjena dokumenta, djelomično ili u potpunosti.

CS • Obsah a obrázky v tomto návodu k použití byly zpracovány jménem společnosti ST. S.p.A. a jsou chráněny autorským právem – Reprodukce či nepovolené pozměňování tohoto dokumentu, a to i částečné, je zakázáno.

DA • Indhold og illustrationer i denne vejledning er blevet skabt på vegne af ST. S.p.A. og er beskyttet af ophavsret – Enhver gengivelse eller ændring, også delvis, af dokumentet uden autorisation hertil er forbudt.

DE • Inhalt und Bilder dieser Bedienungsanleitung wurden im Namen von ST. S.p.A. erstellt und sind urheberrechtlich geschützt – Jede nicht genehmigte Vervielfältigung oder Veränderung, auch auszugsweise, dieses Dokuments ist verboten.

EL • Το περιεχόμενο και οι εικόνες στο παρόν εγχειρίδιο χρήσης δημιουργήθηκαν για λογαριασμό της εταιρείας ST. S.p.A. και προστατεύονται από πνευματικά δικαιώματα – Απαγορεύεται οποιαδήποτε αναπαραγωγή ή τροποποίηση, έστω και μερική, του εγχειρίδιου χωρίς έγκριση.

EN • The content and images in this User Manual were produced expressly for ST. S.p.A. and are protected by copyright – any unauthorised reproduction or modification to the document, either partially or in full, is prohibited.

ES • El contenido y las imágenes del presente manual de uso han sido creados por ST. S.p.A. y están protegidos por los derechos de autor – Se prohíbe toda reproducción o modificación, incluso parcial, no autorizada del documento.

ET • Käesoleva kasutusjuhendi sisu ja kujutised on toodetud konkreetselt ettevõttele ST. S.p.A. ja neile rakendub autoriõigusseseadus – dokumendi igasugune osaline või täielik ilma loata reprodutseerimine või muutmine on keelatud.

FI • Tämän käyttöoppaan sisältö ja kuvat on valmistettu ST. S.p.A. -yhtiön toimesta ja niitä suojaa tekijänoikeuslaki. – Asiakirjan kaikenlainen kopioiminen tai muuttaminen, osittainkin, on kielletty ilman erityistä lupaa.

FR • Le contenu et les images du présent manuel d'utilisation ont été réalisés pour le compte de ST. S.p.A. et sont protégés par un droit d'auteur – Toute reproduction ou modification non autorisée, même partielle, du document, est interdite.

HR • Sadržaj i slike u ovom priručniku za uporabu izrađeni su za tvrtku ST. S.p.A. te su obuhvaćeni autorskim pravima – Zabranjuje se neovlašteno umnožavanje ili prilagodba, djelomična ili u cijelosti, ovog dokumenta.

HU • Ennek a használati útmutatónak a tartalma és a benne szereplő képek kizárólag a ST. S.p.A. számára készültek és szerzői joggal védettek – tilos a dokumentum bármely részének vagy egészének engedély nélküli sokszorosítása és módosítása.

LT • Šio naudotojų vadovo turinys ir paveikslėliai skirti tik „ST. S.p.A.“ ir yra saugomi autorių teisėmis – dokumentą atgaminti ar modifikuoti, visiškai arba iš dalies, yra draudžiami.

LV • Šis lietotāja rokasgrāmatas saturs un attēli ir veidoti tikai ST. S.p.A. un ir aizsargāti ar autortiesībām. Jebkāda dokumenta vai tā daļas prettiesiska kopēšana vai pārveide ir stingri aizliegta.

MK • Содржината и сликите во Упатството за корисникот се подготвени исклучиво за ST. S.p.A. и се заштитени со авторски права – забрането е секое делумно или целосно неовластено репродуцирање или измена на документот.

NL • De inhoud en de afbeeldingen van deze gebruikshandleiding werden gerealiseerd voor rekening van ST. S.p.A. en zijn beschermd door het auteursrecht – Elke niet-geautoriseerde reproductie of wijziging, ook gedeeltelijke, van het document is verboden.

NO • Innholdet og bildene i denne brukerveiledningen er utført på oppdrag fra ST. S.p.A. og er beskyttet ved opphavsrett – Enhver gjengivelse eller endring, selv kun delvis, er forbudt.

PL • Treść oraz ilustracje zawarte w niniejszej instrukcji obsługi powstały na zlecenie spółki ST. S.p.A. i są chronione prawami autorskimi – Zabrania się wszelkiego kopiowania bądź modyfikowania, także częściowego, niniejszego dokumentu bez uzyskania stosownej zgody.

PT • As imagens e os conteúdos contidos no presente Manual do Utilizador foram expressamente criados para uso exclusivo da ST. S.p.A., encontrando-se protegidos por direitos de autor. Qualquer tipo de reprodução ou alteração, parcial ou integral, não autorizadas deste Manual estão expressamente proibidas.

RO • Conținutul și imaginile din manualul de utilizare de față au fost realizate în numele ST. S.p.A. și sunt protejate de drepturi de autor – Este interzisă orice reproducere sau modificare chiar și parțială neautorizată a documentului.

RU • Тесты и изображения, содержащиеся в настоящем руководстве, были созданы в интересах ST. S.p.A. и защищены авторскими правами – Любое несанкционированное воспроизведение или изменение документа запрещено.

SK • Obsah a obrázky v tomto návode na používanie boli spracované menom spoločnosti ST. S.p.A. a sú chránené autorským právom – Reprodukcie či nepovolené pozměňovanie tohto dokumentu, a to aj čiastočné, je zakázané.

SL • Vsebine in slike v tem uporabniškem priručniku so izdelane za podjetje ST. S.p.A. in so zaščitene z avtorskimi pravicami – vsakršno nepooblaščenno razmnoževanje ali spreminjanje dokumenta, v celoti ali delno, je prepovedano.

SR • Sadržaj i slike ovog priručnika za upotrebu su napravljeni u ime ST. S.p.A. i zaštićeni su autorskim pravima – Zabranjena je svaka potpuna ili delimična reprodukcija ili izmena dokumenta bez odobrenja.

SV • Innehållet och bilderna i denna användarhandbok har framställts för ST. S.p.A. och skyddas av upphovsrätt – all form av reproduktion eller ändring, även partiell, som inte auktoriserats är förbjuden.

TR • Bu Kullanıcı Kilavuzundaki içerik ve resimler açığıca ST. S.p.A. için üretilmiştir ve telif hakkı ile korunmaktadır – dokümanın izinsiz olarak tamamen ya da kısmen herhangi bir şekilde çoğaltılması ya da dağıtılması yasaktır.



| | |
|---------------------------------|--|
| |  LWA dB |
| Type: | |
| Art.N -s/n | |
| CE | |

ST. S.p.A.
Via del Lavoro, 6
31033 Castelfranco Veneto (TV) ITALY